

(On entend, au dehors, plusieurs fons de trompe, tout le monde effraye s'arrete.)
Trompeten von aussen. Alle stehen erschrocken.

Andante con moto.

Nº 6.

(a demi voix et tremblant.
mit halber, vor Furcht bebender Stimme.)

CHOEUR.
du Peuple.

p C'est la gar - - - de du grand Vi_sir.
Wache sen - - - det der Grossvezir

p C'est la gar - - - de du grand Vi_sir.
Wache sen - - - det der Grossvezir

NINKA.

p C'est la gar - - - de du grand Vi_sir
Wache sen - - - det der Grossve - zir

BAYADERES. Bayaderen.

p C'est la gar - - - de du grand Vi_sir.
Wache sen - - - det der Grossve - zir

p C'est la gar - - - de du grand Vi_sir.
Wache sen - - - det der Grossve - zir.

N.
 p Que la terreur suc-cè-de à la joie au plaisir Bra-
 Der Schrecken scheucht die Freude, weit ent-flieht sie von hier ver-

Bay
 p Que la terreur suc-cè-de à la joie au plaisir Bra-
 Der Schrecken scheucht die Freude, weit ent-flieht sie von hier ver-

p Que la terreur suc-cè-de à la joie au plaisir Bra-
 Der Schrecken scheucht die Freude, weit ent-flieht sie von hier ver-

p Que la terreur suc-cè-de à la joie au plaisir Bra-
 Der Schrecken scheucht die Freude, weit ent-flieht sie von hier ver-

p Que la terreur suc-cè-de à la joie au plaisir Bra-
 Der Schrecken scheucht die Freude, weit ent-flieht sie von hier ver-

p

N.
 - ma nous soit en ai-de craignons le grand Visir vi-ve vi-ve le grand Vi-
 - kehrt wird Lust zum Leide uns droht der Grossvezir Heil und Se-gen unserm Grossve

Bay
 - ma nous soit en ai-de craignons le grand Visir vi-ve vi-ve le grand Vi-
 - kehrt wird Lust zum Leide uns droht der Grossvezir Heil und Se-gen unserm Grossve

- ma nous soit en ai-de craignons le grand Visir vi-ve vi-ve le grand Vi-
 - kehrt wird Lust zum Leide uns droht der Grossvezir Heil und Se-gen unserm Grossve

- ma nous soit en ai-de craignons le grand Visir vi-ve vi-ve le grand Vi-
 - kehrt wird Lust zum Leide uns droht der Grossvezir Heil und Se-gen unserm Grossve

- ma nous soit en ai-de craignons le grand Visir vi-ve vi-ve le grand Vi-
 - kehrt wird Lust zum Leide uns droht der Grossvezir Heil und Se-gen unserm Grossve

p

N.
- sir vi - ve vi - ve le grand Vi - sir
- zier Heil und Se - gen unserm Grossvezier!

Bay
- sir vi - ve vi - ve le grand Vi - sir
- zier Heil und Se - gen unserm Grossvezier!

- sir vi - ve vi - ve le grand Vi - sir
- zier Heil und Se - gen unserm Grossvezier!

- sir vi - ve vi - ve le grand Vi - sir
- zier Heil und Se - gen unserm Grossvezier!

- sir vi - ve vi - ve le grand Vi - sir
- zier Heil und Se - gen unserm Grossvezier!

le Chef des Gardes.
Der Offizier.

Il deroule un parchemin . . . Écoutez tous il est dans cette ville un étran - ger dont la tête est à
Er rollt ein Pergamentblatt auf und liest. Hört Alle hört. das Volk kan Geld erwerben un - ge - straft Haus't ein Fremdling all -

L'INCONNU. der Unbekannte.

Je fremis
Wehe mir.

- prix a qui pour - ra le livrer vingt mil - - le sequins sont pro -
- hier nach seinem Kopf trachten wir, Zehn Tau - send zechinen zahlt da -

Of. *mis la mort à qui lui donne a - zi - le tel est l'or - dre du grand Vi -*
fur der Staat wer ihn verbirgt muss sterben, al - se will es der Grossve -

N. *(pendant cette proclamation Zoloé a examine)* Vi - ve vi - ve le grand Vi - sir vi - ve
(Inconnu qui se cache et a remarque son trouble) Heil und Se - gen unserm Grossve - zir Heil und

Of. *si -*
zir *peuple vous l'enten - dez* *(Le Cortège se remet en marche.)*
ach - tet Euch darnach. (Der Offizier mit der Wache ab.)

Bay. *Während diese Bekanntmachung vorgelesen wird hat Zoloé* Vi - ve vi - ve le grand Vi - sir vi - ve
ihre ganze Aufmerksamkeit auf den Unbekannten gerichtet Heil und Se - gen unserm Grossve - zir Heil und
und seine Verwirrung sowohl als die Aengstlichkeit mit der er sich
zu verbergen sucht, bemerkt.

CHOEUR. Vi - ve vi - ve le grand Vi - sir vi - ve
 Heil und Se - gen unserm Grossve - zir Heil und

Vi - ve vi - ve le grand Vi - sir vi - ve
 Heil und Se - gen unserm Grossve - zir Heil und

Vi - ve vi - ve le grand Vi - sir vi - ve
 Heil und Se - gen unserm Grossve - zir Heil und

vi - ve le grand Vi - sir que la terreur suc - cède a la joie au plai -
 Se - gen unserm Grossvezir der Schrecken scheucht die Freude weit ent - flieht sie von

vi - ve le grand Vi - sir que la terreur suc - cède a la joie au plai -
 Se - gen unserm Grossvezir der Schrecken scheucht die Freude weit ent - flieht sie von

vi - ve le grand Vi - sir que la terreur suc - cède a la joie au plai -
 Se - gen unserm Grossvezir der Schrecken scheucht die Freude weit ent - flieht sie von

vi - ve le grand Vi - sir que la terreur suc - cède a la joie au plai -
 Se - gen unserm Grossvezir der Schrecken scheucht die Freude weit ent - flieht sie von

vi - ve le grand Vi - sir que la terreur suc - cède a la joie au plai -
 Se - gen unserm Grossvezir der Schrecken scheucht die Freude weit ent - flieht sie von

vi - ve le grand Vi - sir que la terreur suc - cède a la joie au plai -
 Se - gen unserm Grossvezir der Schrecken scheucht die Freude weit ent - flieht sie von

vi - ve le grand Vi - sir que la terreur suc - cède a la joie au plai -
 Se - gen unserm Grossvezir der Schrecken scheucht die Freude weit ent - flieht sie von

vi - ve le grand Vi - sir que la terreur suc - cède a la joie au plai -
 Se - gen unserm Grossvezir der Schrecken scheucht die Freude weit ent - flieht sie von

(Le Peuple suit le cortège.)
(Das Volk folgt der Wache.)

N.
- sir hier Brama nous soit en ai - de craignons le grand Visir vi - ve.
hier verkehrt wird Lust zum Leide uns droht der Grossvezir Heil und

Bay
- sir hier Brama nous soit en ai - de craignons le grand Visir vi - ve.
hier verkehrt wird Lust zum Leide uns droht der Grossvezir Heil und

- sir hier Brama nous soit en ai - de craignons le grand Visir vi - ve.
hier verkehrt wird Lust zum Leide uns droht der Grossvezir Heil und

- sir hier Brama nous soit en ai - de craignons le grand Visir vi - ve.
hier verkehrt wird Lust zum Leide uns droht der Grossvezir Heil und

- sir hier Brama nous soit en ai - de craignons le grand Visir vi - ve.
hier verkehrt wird Lust zum Leide uns droht der Grossvezir Heil und

(Le Peuple sort.)
(Das Volk ab.)

N.
vi - ve le grand Vi - sir vi - ve vi - ve le grand Vi - sir.
Se - gen unserm Grossvezir Heil und Se - gen unserm Grossvezir.

Bay
vi - ve le grand Vi - sir vi - ve vi - ve le grand Vi - sir.
Se - gen unserm Grossvezir Heil und Se - gen unserm Grossvezir.

vi - ve le grand Vi - sir vi - ve vi - ve le grand Vi - sir.
Se - gen unserm Grossvezir Heil und Se - gen unserm Grossvezir.

vi - ve le grand Vi - sir vi - ve vi - ve le grand Vi - sir.
Se - gen unserm Grossvezir Heil und Se - gen unserm Grossvezir.

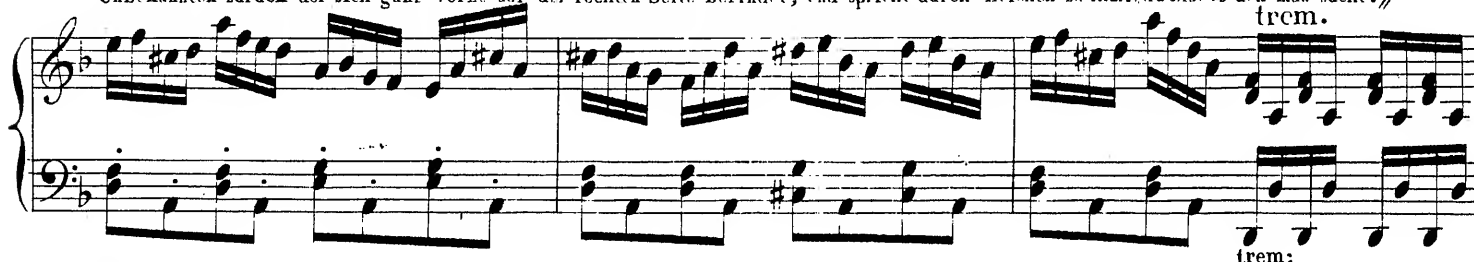
vi - ve le grand Vi - sir vi - ve vi - ve le grand Vi - sir.
Se - gen unserm Grossvezir Heil und Se - gen unserm Grossvezir.



Zoloe a suivi les dernières personnes du cortège et quand elle, est bien certain ne que tout le monde est éloigné elle revient
 Zoloe ist der Wache bis in die Tiefe der Bühne gefolgt und sobald sie sich überzeugt hat dass Niemand mehr in der Nähe ist eilt sie zum
 All^o assai.



vivement vers l'Inconnu qui est au bord du théâtre à droite et lui dit: c'est toi que l'on cherche.
 Unbekannten zurück der sich ganz vorne auf der rechten Seite befindet, und spricht durch Zeichen zu ihm: du bist es den man sucht. //



trem:

L'INCONNU. Recit:
 Der Unbekannte.



Eh bien oui j'en conviens proscrit par le vi - sir je suis cette e - tran -
 Ja, der Fremdling bin ich ver - urtheilt vom Ve - zir, es hat zum Opfer



ger que poursuit sa ven - geance ce matin je l'ai vu condamner l'in - no -
 mich seine Ra - che er - koren heute erst sah man ihn fromme Un - schuld ver -

cen - ce témoin de ce for - fait le Ciel ne tonnait pas à son dé -
 dam - men ein Zeuge dieser That straft ihn der Himmel nicht an seiner

- faut j'avais ar - me mon bras le ty - ran m'en pu - nit en proscrivant ma
 Statt griff ich zum Racheschwert der Ty - rann setzt da - für hohen Preis auf mein

Zoloé repousse cette idée avec horreur.
 Zoloé verwirft dies Anerbieten mit Abscheu.

tê - te cou - rez la lui li - vrer la récompense est pre - te
 Le - ben kom'm' lief're mich ihm aus, du kannst ihn dir er wer - ben.

Plus lent.

aussi bien je ne puis échapper à leurs coups sans ap - pui sans a -
 nahem Tod zu entleihen zeigt kein Mittel sich mir ohne Schutz ohne

Elle lui montre les Portes de la ville et lui indique qu'il faut fuir hors des
 Sie zeigt ihm die Stadtmauer und giebt ihm zu verstehen er müsse über den Wall zu.

- mis où fuir
 Freund, wohin? Allô vivace.

remparts.
entkommen suchen.

Mesuré.

83.

Que di - tes vous loin de ces
un - möglich scheint mir hier die



lieux hors des murs de la ville où puis-je es - pe - rer un a - zi - - le
Flucht ausserhalb dieser Mau - ern wo soll eine Zu - flucht ich fin - - - den



chez moi lui dit vivement Zoloe. O Ciel, chez vous nesavez vous donc
Zoloe drückt mit Lebhaftigkeit die Worte aus: „bei mir! // o Gott, bei dir? und hast du auch be-



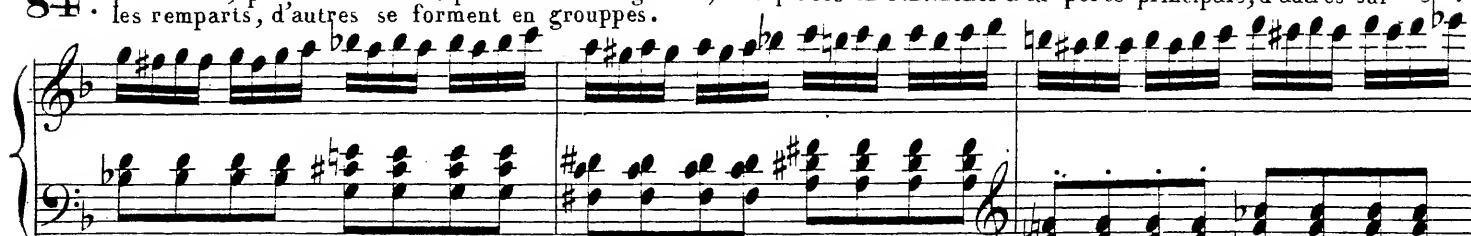
pas qu'un pareil de voue - ment vous ex - - pose au tré -
- dacht dass ein Dienst dieser Art dir den Tod bringen



Nimpor te venez elle l'entraîne et ils vont franchir la porte de la ville qui est au fond du théâtre lorsque des soldats
- pas. Zoloe spricht durch Pantomime: „wenn auch, folge mir.“ Sie zieht ihn mit sich fort, doch indem sie versuchen wollen über das im
kann?



84. paraissent, plusieurs conduit, par le chef des gardes, font placés en sentinelles a la porte principale, d'autres sur les remparts, d'autres se forment en groupes.



Hintergrunde befindliche Stadthor zu steigen tritt der Offizier der Leibwache mit Soldaten auf und stellt sie Theils am Thore selbst, Theils truppweise auf dem Walle auf.



Aux pieds de ses remparts on place des sol - dats qui rendent de sor -
mit Wache rund um - her besetzt man diesen Wall die Möglichkeit zur

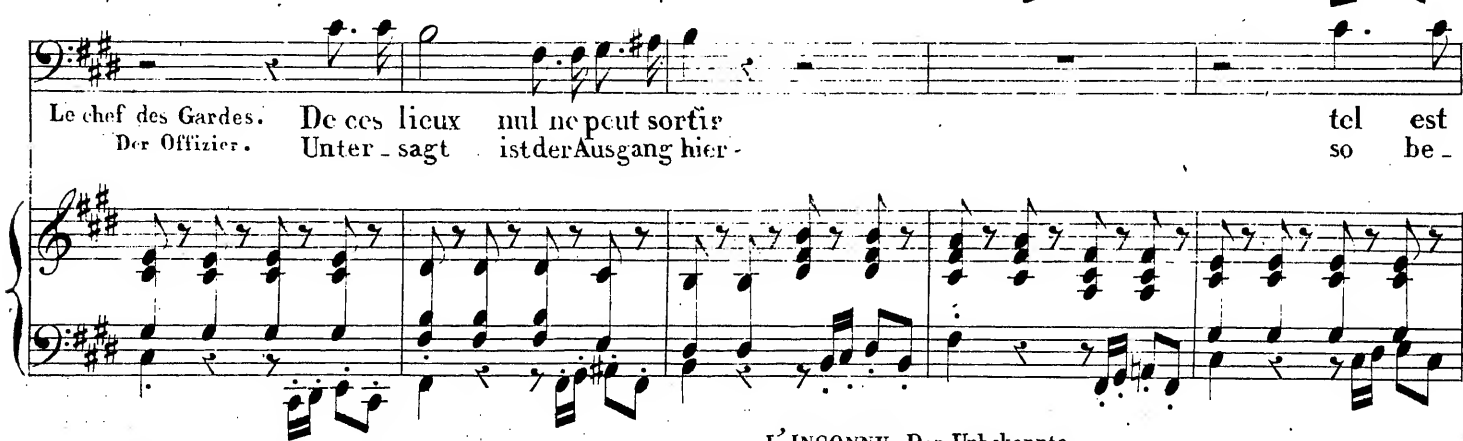
Andantino con moto.



- mais notre fuite impos - - si - ble.
Flucht ist dadurch uns be - - nommen.

en ce moment des gens du peuple se presentent
à la porte de la ville.

bei den letzten Worten kommen Mehrere aus dem Volke
herbei um durch das Stadthor zu gehen.



Le chef des Gardes. De ces lieux nul ne peut sortir
Der Offizier. Unter - sagt ist der Ausgang hier -

tel est
so be -

L' INCONNU. Der Unbekannte.



l'or - dre du grand Visir.
fahl unser Grossvezir

Comment tromper
welch Missgeschick

cette garde infle -
wieder Wache ent

Andantino con moto mouvement de marche.

xi - ble de ces remparts comment sor - - - tir.
kommen verloren ach sind Bei - de wir.

On entend un bruit de marche et Zoloé tremblante fait signe à l'inconnu de se retirer vers le bosquet de Bananiers.
Von der linken Seite her wird ein Marsch gehört Zoloé vor Angst bebend, gibt dem Unbekannten ein Zeichen sich
in dem Bananen bosket zu verbergen.

NINKA, zu Zoloe.

Ah quel é - clat fait pour sé - dui - re d'un tel a - mour rien ne peut appro -
 Ha, welch ein Glanz wird dich umge - ben, nein, so geliebt ward kein Mäd - chen wie

- cher en ton lo - gis pour te con - dui - re ton noble amant ton noble a -
 du wirst im Pal - last von nun an le - ben, ein Gat - te eilt, ein Gat - te

- mant vient te chercher en ton lo - gis pour te condui - re ton noble a -
 eilt beglückt dir zu, wirst im Pa - last von nun an le - ben ein Gat - te

- mant ton noble a - mant vient te chercher ton noble amant vient te chercher.
 eilt ein Gat - te eilt beglückt dir zu ein Gat - - - - te eilt beglückt dir zu.

Bay

f Honneur
Ge - sang

a la plus bel - le
und Lob er - tö - - ne

f Honneur
Ge - sang

a la plus bel - le
und Lob er - tö - - ne

f Honneur
Ge - sang

a la plus bel - le
und Lob er - tö - - ne

f Honneur
Ge - sang

a la plus bel - le
und Lob er - tö - - ne

f Honneur
Ge - sang

a la plus bel - le
und Lob er - tö - - ne

Esclaves et Peuple
Hommes et Femmes.

f Honneur
Gesang

a la plus
und Lob er -

f Honneur
Gesang

a la plus
und Lob er -

f Honneur
Gesang

a la plus
und Lob er -

f Honneur
Gesang

a la plus
und Lob er -

f Honneur
Gesang

a la plus
und Lob er -

bel - le de ses at - traits de ses attrait le
tô - ne des Richters Herz des Rich - ters Herz hat

bel - le de ses at - traits de ses attrait le
tô - ne des Richters Herz des Rich - ters Herz hat

bel - le de ses at - traits de ses attrait le
tô - ne des Richters Herz des Rich - ters Herz hat

bel - le de ses at - traits de ses attrait le
tô - ne des Richters Herz des Rich - ters Herz hat

bel - le de ses at - traits de ses attrait le
tô - ne des Richters Herz des Rich - ters Herz hat

ff

jugé est é - pris de ses at - traits le
Lie - be umstrickt des Richters Herz des

jugé est é - pris de ses at - traits le
Lie - be umstrickt des Richters Herz des

jugé est é - pris de ses at - traits le
Lie - be umstrickt des Richters Herz des

jugé est é - pris de ses at - traits le
Lie - be umstrickt des Richters Herz des

jugé est é - pris de ses at - traits le
Lie - be umstrickt des Richters Herz des

ff

ff

dolce.

89.

ses attraits le juge est épris honneur honneur à la plus belle honneur hon-
 RichtersHerz hat Lie-be umstrickt Gesang Gesang und Lob er-tö-ne Gesang Ge-

ses attraits le juge est épris honneur honneur à la plus belle honneur hon-
 RichtersHerz hat Lie-be umstrickt Gesang Gesang und Lob er-tö-ne Gesang Ge-

ses attraits le juge est épris hon- neur à la plus bel- le hon-
 RichtersHerz hat Lie-be umstrickt Ge- sang und Lob er- tö- ne Ge-

ses attraits le juge est épris hon- neur à la plus bel- le hon-
 RichtersHerz hat Lie-be umstrickt Ge- sang und Lob er- tö- ne Ge-

ses attraits le juge est épris hon- neur à la plus bel- le hon-
 RichtersHerz hat Lie-be umstrickt Ge- sang und Lob er- tö- ne Ge-

p

- neur à la plus bel- le o- béis- sons o- béis- sons à celle
 - sang und Lob er- tö- ne prei- set und ehrt prei- set und ehrt die Schöne

- neur à la plus bel- le o- béis- sons o- béis- sons à celle
 - sang und Lob er- tö- ne prei- set und ehrt prei- set und ehrt die Schöne

- neur à la plus belle o- béis- sons o- béis- sons à cel- le
 - sang und Lob er- tö- ne prei- set und ehrt ja prei- set und ehrt die Schö- ne

- neur à la plus belle o- béis- sons o- béis- sons à cel- le
 - sang und Lob er- tö- ne prei- set und ehrt ja prei- set und ehrt die Schö- ne

p

dont le juge est e - pris o - - beis - sons o - - beis - sons
 de - ren Reiz ihn entzückt prei - set und ehrt prei - set und ehrt

dont le juge est e - pris o - - beis - sons o - - beis - sons
 de - ren Reiz ihn entzückt prei - set und ehrt prei - set und ehrt

dont le juge est e - pris o - be - is - sons o - be - is - sons à
 de - ren Reiz ihn entzückt ja prei - t und ehrt ja prei - t und ehrt die

dont le juge est e - pris o - be - is - sons o - be - is - sons à
 de - ren Reiz ihn entzückt ja prei - t und ehrt ja prei - t und ehrt die

dont le juge est e - pris o - be - is - sons o - be - is - sons à
 de - ren Reiz ihn entzückt ja prei - t und ehrt ja prei - t und ehrt die

à die celle dont le juge est e - pris à die celle dont le juge est e - pris.
 die Schöne de - ren Reiz ihn entzückt die Schöne de - ren Reiz ihn entzückt.

à die celle dont le juge est e - pris à die celle dont le juge est e - pris.
 die Schöne de - ren Reiz ihn entzückt die Schöne de - ren Reiz ihn entzückt.

cel - - le dont le juge est e - pris à celle dont le juge est e - pris.
 Schö - - ne de - ren Reiz ihn entzückt die Schöne de - ren Reiz ihn entzückt.

cel - - le dont le juge est e - pris à celle dont le juge est e - pris.
 Schö - - ne de - ren Reiz ihn entzückt die Schöne de - ren Reiz ihn entzückt.

cel - - le dont le juge est e - pris à celle dont le juge est e - pris.
 Schö - - ne de - ren Reiz ihn entzückt die Schöne de - ren Reiz ihn entzückt.

All^o moderato ♩ = 138.

FINALE.

N^o 7.

NINKA.

L'INCONNU.

Der Unbekannte.

Qu'il est aimable et ten - - dre et quel air graci -
 Kann so zärtlich auf Er - - den wohl ein Richterhaupt

OLIFOUR.

Olifur.

Et comment la de fen - - dre comment fuir de ces
 Ha, was soll aus ihr wer - - den wenn Ge-fahren ihr

Tu ne peux t'en de-fen - - dre il faut quitter ces lieux
 Andante ♩ = 100. Wenn bekannt er wir wer - - den, schlägt dein Herz mir al - lein;

N. eux qu'il est flatteur de ren - - dre un grand ju - - ge amoureux
 sein, sollten Al - le es wer - - den schlief Justiz vollends ein,

lieux grand dieu daigne m'enten - - dre grand dieu grand
 drau'n, darf ich nimmer auf Er - - den Gott,

de l'amant le plus ten - - dre viens re- ce- voir les vœux oui re- çois de l'a -
 kein Ge-lehrter auf Er - - den kann ge- treuer dir sein, ja gewiss, ja ge-

N. qu'il est flatteur de rendre un grand juge un grand juge amoureux et quel air gra-ci-eux
 wenn Al-le zärt-lich wer-den so schläft die Ju-stiz vollends ein, die Ju-stiz vollends ein.

I. dieu grand dieu daigne m'en-ten-dre grand dieu daigne exau-cer mes vœux grand dieu grand
 Gott darf ich nim-mer auf Er-den o Gott mich wahren Glü-ckes freu'n o Gott,

O. mant de l'amant le plus ten-dre vient re-ce-voir les vœux oui reçois de l'a-
 wiss kein Ge-lehr-ter auf Er-den kann dir ge-treu-sein, ja ge-wiss, ja ge-

N. qu'il est flat-teur de rendre un grand juge un grand juge un juge a-mou-
 kann so zärt-lich auf Er-den ach kann ein Ge-lieb-ter wohl-je-es.

I. dieu grand dieu daigne m'en-ten-dre grand dieu dai-gne ex-au-cer mes
 Gott darf ich nim-mer auf Er-den mich wahren Glü-ckes

O. mant de l'amant le plus ten-dre viens re-ce-voir re-ce-voir les
 wiss kein Ge-lehr-ter auf Er-den wird so ge-treu dir

N. reux un grand juge a-moureux un grand juge a-moureux a-moureux.
 sein, kann er es je-mals sein, kann er es je-mals sein, je-mals sein.

I. vœux daigne ex-au-cer mes vœux daigne ex-au-cer mes vœux mes vœux.
 freu'n, mich wahren Glücks er-freu'n, mich wahren Glücks er-freu'n, er-freu'n.

O. vœux viens re-ce-voir les vœux viens re-ce-voir les vœux les vœux.
 sein, wird so ge-treu dir sein, wird so ge-treu dir sein, treu dir sein.

Allegro. ♩ = 106.

OLIFOUR.
Olifur.

Par - tons moi mê - me je pretends te
Jetzt komm' ich selbst, ge - leit' in dei - - ne

(Entre un Esclave qui remet un firman à Olifour.)
(Ein Sklave eilt herbei und überreicht Olifur einen Firman.)

rame - ner chez toi .
neue Wohnung dich.

ciel! eh qu'est ce que je voi sur le champ près de lui le grand Vi - sir — m'ap -
ho! was seh' was le - se ich? un - gesäumt soll zum Grossve - zier ich mich — ver -

NINKA.

Quel con - tre tems pour un a - mant fi - dc - - le .
Dann muss die Zärt - lich - keit der Pflicht er - lie - gen .

(avec humeur.)
misslaunig.

- pel - le
- fü - gen .

Je n'i - rai
Ich ge - he

NINKA.

0. pas, je n'i-rai pas. On dit qu'il faut o-bé-ir et sous pei-ne de mort tel
nicht, ich ge-he nicht. Ge-hor-sam ist er gewohnt, denn es springt sonst der Kopf und

N. est son bon plaisir sous pei-ne de mort tel est son bon plaisir.
kei-ner wird verschont, ja es springt sonst der Kopf und kei-ner wird verschont.

OLIFOUR. Olifur. L'INCONNU. Der Unbekannte.

Grand dieu!
O weh!

Il ne peut s'en dé-fen-
Was soll aus ihr nun wer-

ii. dre il va quit-ter ces lieux daigne m'entendre o ciel comble mes vœux
den? er geht, er geht lässt sie al-lein, darf ich auf Er-den mich kei-nes Glücks er-freu'n!

iii. il va quit-ter ces lieux quit-ter ces lieux il
OLIFOUR. Olifur. er geht lässt sie al-lein, lässt sie al-lein, er

Dieu que viens je d'enten-dre quel or-dre ri-goureux pour-tant il faut s'y rendre il faut
Bald wird es anders wer-den, jetzt lass' jetzt lass' ich dich al-lein, kein Glück auf Er-den kann

NINKA.

Pour un a - mant bien ten - dre quel con - tre tems facheux qu'il
Bald wird's hier lu - stig wer - den er geht, er geht lässt uns al -

geht quiter ces lieux quiter ces lieux il va
lâsst sie al - lein, lâsst sie al - lein, er geht

quit - ter ces lieux quel or - dre ri - gou - reux quiter ces
be - ständig sein, ich muss ge - hor - sam sein, ge - hor - sam

NINKA.

est flatteur de rendre un grand juge a - mou - reux qu'il est flatteur de
- lein, bald wird's hier lustig wer - den be - hag - lich sein, bald wird es lustig
L'INCONNU. Der Unbekannte.

quit - ter ces lieux quiter ces lieux le ciel daigne m'en
lâsst sie al - lein, lâsst sie al - lein. o Gott, darf ich auf

OLIFOUR. Olifur.

lieux quit - ter ces lieux quel or - dre quel ordre
sein, ge - hor - sam sein, ge - horsam, ge - horsam

BAYADÈRES. Bayaderen.

Honneur hon - neur à la plus
Gesang Ge - sang und Lob er -

Honneur hon - neur à la plus
Gesang Ge - sang und Lob er -

Honneur hon - neur à la plus
Gesang Ge - sang und Lob er -

Honneur hon - neur à la plus
Gesang Ge - sang und Lob er -

ESCLAVES ET PEUPLE.
Hommes et Femmes.

C H Œ U R.

N. rendre un grand juge a-mou-reux qu'il est flatteur de rendre un grand juge
wer-den, er lässt uns hier al-lein, bald wird es lu-stig werden, er lässt uns.

I. tendre il com-ble tous mes vœux le ciel daigne m'en-tendre il com-ble
Er-den mich kei-nes Glück's er-freu'n, o Gott, darf ich auf Erden mich kei-nes

O. faut quit-ter ces lieux quel or-dre quel or-dre ri-gou-reux quit-
muss der Rich-ter sein, ja lei-der, ja lei-der muss auch ich ge-

Bay. bel-le le juge est e'-pris honneur hon-neur à la plus bel-le le juge
-tö-ne, hoch sind wir be-glückt! Ge-sang, Ge-sang und Lob er--tö-ne, hoch sind

bel-le le juge est e'-pris honneur hon-neur à la plus bel-le le juge
-tö-ne, hoch ist er be-glückt! Ge-sang, Ge-sang und Lob er--tö-ne, hoch ist

bel-le le juge est e'-pris honneur hon-neur à la plus bel-le le juge
-tö-ne, hoch ist er be-glückt! Ge-sang, Ge-sang und Lob er--tö-ne, hoch ist

N. a-mou-reux qu'il est flatteur de rendre un grand juge a-mou-reux
hier al-lein, bald wird es lu-stig werden er lässt uns hier al-lein,

I. tous mes vœux le ciel daigne m'en-tendre il com-ble tous mes vœux
Glück's er-freu'n! o Gott, darf ich auf Erden mich kei-nes Glück's erfreu'n!

O. -ter ces lieux quel or-dre quel ordre il faut quit-ter ces lieux
-hor-sam sein, ge-horsam, ge-hor-sam muss der Rich-ter sein.

Bay. est e'-pris honneur hon-neur à la plus bel-le le juge est e'-pris
wir be-glückt! Ge-sang, Ge-sang und Lob er--tö-ne, hoch sind wir be-glückt

est e'-pris honneur hon-neur à la plus bel-le le juge est e'-pris
er be-glückt! Ge-sang, Ge-sang und Lob er--tö-ne, hoch sind wir be-glückt

est e'-pris honneur hon-neur à la plus bel-le le juge est e'-pris
er be-glückt! Ge-sang, Ge-sang und Lob er--tö-ne, hoch sind wir be-glückt

N. qu'il est flatteur de rendre un grand juge a-mou-reux quel
bald wird es lu-stig werden er lässt uns hier al-lein, bald

Il. le ciel daigne m'en-tendre il com-ble tous mes vœux il va quit-
o Gott, darf ich auf Er-den mich kei-nes Glücks er-freu'n, wird kein Er-

O. quel or-dre quel or-dre ri-gou-reux quit-ter ces lieux il faut quit-
ja lei-der, ja lei-der muss auch ich ge-hor-sam sein, ja ich muss so-

Bay. honneur hon-neur à la plus bel-le le juge est é-pris hon-
Ge-sang, Ge-sang und Lob er-tö-ne, hoch sind wir be-glückt, Ge-
honneur hon-neur à la plus bel-le le juge est é-pris hon-
Ge-sang, Ge-sang und Lob er-tö-ne, hoch ist er be-glückt, Ge-
honneur hon-neur à la plus bel-le le juge est é-pris hon-
Ge-sang, Ge-sang und Lob er-tö-ne, hoch ist er be-glückt, Ge-

N. tr tr
air

Il. ter ces lieux il va quit-ter
bar-men sein, wird kein Er-bar-

O. ter quit-ter ces lieux quel or-dre ri-gou-reux
gar-ge hor-sam sein, ja ich muss ge-hor-sam sein,

Bay. -neur à la plus bel-le hon-neur hon-
-sang und Lob er-tö-ne, es hat die
-neur à la plus bel-le hon-neur hon-
-sang und Lob er-tö-ne, es hat die

N. *tr* air gra - - - rieux *tr* gra - ci - eux
 wird's bes - - ser bes - ser sein,
 I. ces lieux il va quit - ter ces lieux
 men sein, wird kein Er - bar - - men sein.
 O. quel or - dre ri - gou - reux il faut quit - ter quit - ter ces lieux
 selbst ge - hor - sam sein, ja ich muss so - gar ge - hor - sam sein,
 Bay. - neur a cel - le dont le grand juge est e - pris
 hol - de Schö - ne selbst des Rich - ters Herz um - strickt,
 - neur a cel - le dont le grand juge est e - pris
 - neur a cel - le dont le grand juge est e - pris
 hol - de Schö - ne selbst des Rich - ters Herz um - strickt,

8^{va}

N. bald est ai - ma - - ble quel air gra - ci - eux qu'il est ai - ma - - ble
 wird's bes - - ser bes - - ser bes - ser sein, bald wird's bes - - ser
 I. il quit - ter ces lieux il va
 Er geht lässt sie al - lein, er geht
 O. quel or - dre ri - gou - reux il faut quit - ter ces lieux quel or - dre ri - gou - reux il
 ich muss ge - hor - sam sein, ich muss ge - hor - sam sein, ich muss ge - hor - sam sein, ich
 Bay. hon - neur hon - neur à cel - le dont le grand juge est e - pris hon - neur hon - neur à cel - le
 es hat die hol - de Schö - ne selbst des Richters Herz umstrickt, es hat die hol - de Schö - ne
 hon - neur hon - neur à cel - le dont le grand juge est e - pris hon - neur hon - neur à cel - le
 es hat die hol - de Schö - ne selbst des Richters Herz umstrickt, es hat die hol - de Schö - ne
 hon - neur hon - neur a cel - le dont le grand juge est e - pris hon - neur hon - neur a cel - le
 es hat die hol - de Schö - ne selbst des Richters Herz umstrickt, es hat die hol - de Schö - ne

8^{va}

f p f p f p f

N. quel air gra-cieux.
bes-ser, bes-ser sein.

I.I. quit-ter ces lieux il ne peut s'en dé-fen-dre il va quit-ter quitter ces
lässt sie al-lein, was soll aus ihr nun wer den er geht, er geht lässt sie al-

O. faut quit-ter ces lieux.
muss ge-horsam sein

Bay. dont le grand juge est é-pris.
selbst des Richters Herz umstrickt.

dont le grand juge est é-pris.
selbst des Richters Herz umstrickt.

dont le grand juge est é-pris.
selbst des Richters Herz umstrickt.

dont le grand juge est é-pris.
selbst des Richters Herz umstrickt.



L'INCONNU.
Der Unbekannte.

lieux dai-gne m'entendre o ciel comble mes vœux il
- lein; darf ich auf Er-den mich kei-nes Glück's er-freu'n? er

OLIFOUR. Olifur.

Dieu que viens-je d'enten-
Bald wird es an-ders wer-



N. 

l'i. 
 va quit-ter ces lieux quit-ter ces lieux il va quit-ter ces
 geht lässt sie al-lein, lässt sie al-lein, er geht lässt sie al-

O. 
 dre quel or-dre ri-gou-reux pour tant il faut s'y rendre il faut quit-ter ces lieux
 den jetzt lass' jetzt lass' ich dich al-lein, kein Glück auf Er-den kann be-standig sein.

Bay. 







N. 
 Pour un a-mant bien ten-dre quel con-tre tems fa-cheux qu'il est flat-teur de rendre un grand
 Bald wird's hier lu-stig wer-den, er geht, er geht lässt uns al-lein, bald wird's hier lu-stig wer-

l'i. 
 lieux quit-ter ces lieux il quit-ter ces
 lein, lässt sie al-lein, er geht lässt sie al-

O. 
 quel or-dre ri-gou-reux quit-ter ces lieux quit-
 ich muss ge-hor-sam sein, ge-hor-sam sein, ge-

Bay. 



























N. *jugé a-mou-reux* qu'il est flat-teur de rendre un grand juge
 - den be-hag-lich sein, bald wird es lu-stig werden er-lässt uns

I. *lieux quit-ter ces lieux* le ciel daigne m'en-tendre il com-ble
 - lein, lässt sie al-lein. O Gott, darf ich auf Er-den mich kei-nes

O. *-ter ces lieux,* quel or-dre quel ordre il faut quit-
 - hor - - - sam sein, ge-hor-sam, ge-hor-sam muss der

Bay. *Honneur hon-neur à la plus bel-le le juge*
 Ge-sang Ge-sang und Lob er-tö-ne hoch sind
Honneur hon-neur à la plus bel-le le juge
 Ge-sang Ge-sang und Lob er-tö-ne hoch ist
Honneur hon-neur à la plus bel-le le juge
 Ge-sang Ge-sang und Lob er-tö-ne hoch ist
Honneur hon-neur à la plus bel-le le juge
 Ge-sang Ge-sang und Lob er-tö-ne hoch ist

N. *a-mou-reux* qu'il est flat-teur de rendre un grand juge a-mou-reux
 hier al-lein, bald wird es recht lu-stig werden er-lässt uns hier al-lein,

I. *tous mes vœux* le ciel daigne m'en-tendre il com-ble tous mes vœux
 Glück's er-freu'n? o Gott, darf ich auf Er-den mich kei-nes Glück's er-freu'n?

O. *-ter ces lieux* quel or-dre quel or-dre ri-gou-reux quit-ter ces lieux
 Rich-ter sein, ja lei-der, ja lei-der muss auch ich ge-hor-sam sein,

Bay. *est é-pris* honneur hon-neur à la plus bel-le le juge est é-pris
 wir be-glückt! Ge-sang, Ge-sang und Lob er-tö-ne hoch sind wir be-glückt
est é-pris honneur hon-neur à la plus bel-le le juge est é-pris
 er be-glückt! Ge-sang, Ge-sang und Lob er-tö-ne hoch ist er be-glückt
est é-pris honneur hon-neur à la plus bel-le le juge est é-pris
 er be-glückt! Ge-sang, Ge-sang und Lob er-tö-ne hoch ist er be-glückt
est é-pris honneur hon-neur à la plus bel-le le juge est é-pris
 er be-glückt! Ge-sang, Ge-sang und Lob er-tö-ne hoch ist er be-glückt

N. qu'il est flat-teur de rendre un grand juge a-moureux qu'il est
bald wird es lu-stig wer-den er lässt uns hier al-lein, bald-wird

I. le ciel dai-gne m'en-tendre il com-ble tous mes vœux le ciel
o Gott, darf ich auf Erden mich kei-nes Glück's er-freu'n? o Gott,

O. quel or-dre quel ordre il faut quit-ter ces lieux quel or-dre
ge-hor-sam, ge-hor-sam muss der Rich-ter sein, ja lei-der,

Bay. honneur hon-neur à la plus bel-le le juge est é-pris honneur hon-
Ge-sang Ge-sang und Lob er-tö-ne hoch sind wir be-glückt Ge-sang Ge-
honneur hon-neur à la plus bel-le le juge est é-pris honneur hon-
Ge-sang Ge-sang und Lob er-tö-ne hoch ist er be-glückt Ge-sang Ge-
honneur hon-neur à la plus bel-le le juge est é-pris honneur hon-
Ge-sang Ge-sang und Lob er-tö-ne hoch ist er be-glückt Ge-sang Ge-
honneur hon-neur à la plus bel-le le juge est é-pris honneur hon-
Ge-sang Ge-sang und Lob er-tö-ne hoch ist er be-glückt Ge-sang Ge-

N. flat-teur de rendre un grande juge a-mou-reux quel
es lu-stig wer-den er lässt uns hier al-lein, bald

I. dai-gne m'en-tendre il com-ble tous mes vœux il va quit-ter
darf ich auf Erden mich kei-nes Glück's er-freu'n? wird kein Er-bar-

O. quel or-dre ri-gou-reux quit-ter ces lieux il faut quit-ter
ja lei-der muss auch ich ge-hor-sam sein, ja ich muss so-gar

Bay. -neur à la plus bel-le le juge est é-pris hon-neur à
-sang und Lob er-tö-ne hoch sind wir be-glückt. Es hat die
-neur à la plus bel-le le juge est é-pris hon-neur à
-sang und Lob er-tö-ne hoch ist er be-glückt. Es hat die
-neur à la plus bel-le le juge est é-pris hon-neur à
-sang und Lob er-tö-ne hoch ist er be-glückt. Es hat die
-neur à la plus bel-le le juge est é-pris hon-neur à
-sang und Lob er-tö-ne hoch ist er be-glückt. Es hat die

N. *tr* air quel *tr* air

Il. ces lieux il va quit-ter ces lieux
men sein, wird kein Er-bar men sein,

O. quit-ter ces lieux quel or-dre ri-gou-reux quel or-dre ri-gou-reux
ge-hor-sam sein, ja ich muss ge-hor-sam sein, selbst ge-hor-sam sein,

Bay. la plus bel-le hon-neur hon-neur à cel-le
hol-de Schö-ne, es hat die hol-de Schö-ne

la plus bel-le hon-neur hon-neur à cel-le
hol-de Schö-ne, es hat die hol-de Schö-ne

la plus bel-le hon-neur hon-neur à cel-le
hol-de Schö-ne, es hat die hol-de Schö-ne

gra-ci-eux gra-ci-eux qu'il est ai-ma-ble
wird's bes-ser bes-ser sein, bald wird's bes-ser

Il. il va quit-ter ces lieux il va
wird kein Er-bar men sein, er geht

O. il faut quit-ter quit-ter ces lieux quel or-dre ri-gou-reux il
ja ich muss ge-hor-sam sein, selbst ge-hor-sam sein, ich muss ge-hor-sam sein, ich

Bay. dont le grand juge est é-pris hon-neur honneur à cel-le
selbst des Rich-ters Herz um-strickt, es hat die hol-de Schö-ne

dont le grand juge est é-pris hon-neur honneur à cel-le
selbst des Rich-ters Herz um-strickt, es hat die hol-de Schö-ne

dont le grand juge est é-pris hon-neur honneur à cel-le
selbst des Rich-ters Herz um-strickt, es hat die hol-de Schö-ne

f *p* *f*

N.
quel air gra-ci-eux qu'il est ai-ma-ble quel air gra-ci-eux
hes-ser, hes-ser sein, bald wird's bes-ser, hes-ser, bes-ser sein.

I.
quit-ter ces lieux il va quit-ter ces lieux
lässt sie al-lein, er geht lässt sie al-lein.

O.
faut quit-ter ces lieux quel or-dre ri-gou-reux il faut quit-ter ces lieux
muss ge-hor-sam sein, ich muss ge-hor-sam sein, ich muss ge-hor-sam sein.

Bay.
dont le grand juge est épris hon-neur honneur à cel-le dont le grand juge est épris hon-
selbst des Richters Herz umstrickt, es hat die hol-de Schö-ne selbst des Richters Herz umstrickt. Ge-

dont le grand juge est épris hon-neur honneur à cel-le dont le grand juge est épris hon-
selbst des Richters Herz umstrickt, es hat die hol-de Schö-ne selbst des Richters Herz umstrickt. Ge-

dont le grand juge est épris hon-neur honneur à cel-le dont le grand juge est épris hon-
selbst des Richters Herz umstrickt, es hat die hol-de Schö-ne selbst des Richters Herz umstrickt. Ge-

p f p f p f

N.
pour un a - mant. bien ten - dre quel con - tre tems
Bald wird es an - ders wer - den er lässt uns jetzt

1.
il ne peut s'en de - fen - dre il va quit - ter
Ach was soll aus ihr wer - den, sie bleibt nun mehr

0.
dieu que viens je d'en ten - dre quel or - dre
Bald soll an - ders es wer - den jetzt lass - ich

Bay
- neur à la plus bel - le hon - neur
- sang und Lob er - tö - ne, Ge - sang
- neur à la plus bel - le hon - neur
- sang und Lob er - tö - ne, Ge - sang

N. fa - cheux qu'il est flat - teur de ren - dre
al - lein, bald wird es bes - ser wer - den

Il. ces lieux le ciel dai - gne m'en ten - dre
al - lein. le Göt - ter, dürft' ich auf Er - den

O. ri - gou - reux pour tant il faut se ren - dre
dich al - lein, gar bald geis an - ders wer - den

Bay. a la plus bel - le hon - neur a la plus bel - le
und Lob er - tö - ne, Ge - sang und Lob er - tö - ne,
a la plus bel - le hon - neur a la plus bel - le
und Lob er - tö - ne, Ge - sang und Lob er - tö - ne,
a la plus bel - le hon - neur a la plus bel - le

und Lob er - tö - ne, Ge - sang und Lob er - tö - ne,

N. un grand juge un grand juge a - mou - reux un grand juge un grand
denn er lässt uns jetzt al - lein, denn er lässt uns

Il. il com - ble tous mes vœux il com - ble
ih - res Glü - ckes mich er - freu'n, ih - res Glü - ckes

O. il faut quit - ter ces lieux il faut quit -
lei - der lass ich dich al - lein, lei - der lass ich

Bay. hon - neur hon - neur a cel - le dont le grand juge
Lob und Ge - sang er - tö - ne, ihn hat die Lie -
hon - neur hon - neur a cel - le dont le grand juge
Lob und Ge - sang er - tö - ne, ihn hat die Lie -
hon - neur hon - neur a cel - le dont le grand juge

Lob und Ge - sang er - tö - ne, ihn hat die Lie -

N. juge a - mou - reux un grand juge un grand juge a - - mou - reux .
jetzt al - lein, denn er lässt uns jetzt al - lein .

I. tous mes vœux il com - ble tous mes vœux .
mich er - freu'n, ih - res Glü - ckes mich er - freu'n.

O. - ter ces lieux il faut quit - ter ces lieux ,
dich al - lein, lei - der lass' ich dich al - lein,

Bay. est é - pris dont le grand juge est é - pris .
- be umstrickt, ihn hat die Lie - - - be umstrickt.

est é - pris dont le grand juge est é - pris .
- be umstrickt, ihn hat die Lie - - - be umstrickt.

est é - pris dont le grand juge est é - pris .
- be umstrickt, ihn hat die Lie - - - be umstrickt.

est é - pris dont le grand juge est é - pris .
- be umstrickt, ihn hat die Lie - - - be umstrickt.

ff

NINKA. Pour un a - mant pour un a -
Fren - de er - wacht Freu - de er -

L'INCON: le ciel le ciel daigne m'en - ten - dre le ciel
Göt - ter, Göt - ter dürft ich auf Er - den, Göt - ter

OLIFOUR. Olifur quel lass' or dre ri - gou - reux quel
lass' ich dich al - lein, lass'

p

N. *- mant*
- wacht

I. *le ciel dai-gne m'en ten-dre quel bon-heur il va quit-*
Göt-ter dürt' ich auf Er-den ih-res Glü-ckes mich mit

O. *or-dre ri-gou-reux pour tant il faut quit-ter ces*
ich dich al-lein selbst ich muss hier ge-ter hor-sam

N. *pour un a-*
Freu-de er-

I. *-ter ces lieux il va quit-ter ces lieux le ciel*
Wahr-heit freun, mit Wahr-heit mich er-freun Göt-ter

O. *lieux il faut il faut quit-ter ces lieux quel*
sein dess-halb lass' ich dich-jetzt al-lein ja

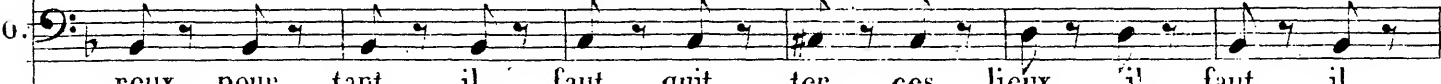
N. *- mant*
- wacht *pour un a-mant*
Freu-de er-wacht

I. *le ciel dai-gne m'en ten-dre le ciel le ciel dai-gne m'en*
Göt-ter dürt' ich auf Er-den Göt-ter Göt-ter dürt' ich auf

O. *ich or-dre ri-gou-reux quel or-dre ri-gou-*
muss ge-hor-sam sein ja ich muss ge-hor-sam

N. 

1. 
 - ten - dre quel bon - heur il va quit - ter ces lieux il
 Er - den ih - res Glu - ckes mich mit Wahr - heit freu'n mit

0. 
 - reux pour tant il faut quit - ter ces lieux il faut il
 sein ich selbst rauss hier ge - hor - sam sein ich selbst muss



N. 

1. 
 va quit - ter ces lieux quel bon - heur
 Wahr - heit mich er - freu'n in - res Glück's

0. 
 faut quit - ter ces lieux quel or - dre ri - gou - reux
 hier ge - hor - sam sein, muss hier ge - hor - sam sein

BAYADER: die Bayadere.

VOLK. 
 Hon - neur hon - neur à cel -
 Lob und Ge - sang er - - - - - to -

CHOEUR. 
 Hon - neur hon - neur à cel -
 Lob und Ge - sang er - - - - - to -


 Hon - neur hon - neur à cel -
 Lob und Ge - sang er - - - - - to -


 Hon - neur hon - neur à cel -
 Lob und Ge - sang er - - - - - to -


 Hon - neur hon - neur à cel -
 Lob und Ge - sang er - - - - - to -



3403.7.

N. *quel* sind con - tre al - lein *quel* sind con - tre al - lein *quel* sind con - tre al - lein

I. *mit* *quel* Wahr - heit bon - heur il va quit - ter ces *quel* mit Wahr - heit

O. *quel* or dre ri - gou - reux il faut il faut quit - ter ces *quel* hier ge - hor - sam sein ich selbst muss hier ge - hor - sam sein

B. *le* dont *le* grand juge est le pris hon - neur la *le* ne al - le sind wir hoch be - glückt wir al - le

le dont *le* grand juge est le pris hon - neur la *le* ne ja sie hat sein Herz um strickt sie hat sein

le dont *le* grand juge est le pris hon - neur la *le* ne ja sie hat sein Herz um strickt sie hat sein

le dont *le* grand juge est le pris hon - neur la *le* ne ja sie hat sein Herz um strickt sie hat sein

N. *tems* lein erst fa - cheux lein .

I. *lieux* freu'n quit mich - ter - quit - ter ces lieux *lieux* freu'n er - freu'n .

O. *lieux* sein quit ge - ter hor - ces lieux sein .

B. *cel* le dont *le* grand juge est le pris *cel* sind wir Al - le sind jetzt hoch be - glückt .

cel le dont *le* grand juge est le pris *cel* Herz sie hat sein sein Herz sein Herz um strickt !

cel le dont *le* grand juge est le pris *cel* Herz sie hat sein sein Herz sein Herz um strickt !

cel le dont *le* grand juge est le pris *cel* Herz sie hat sein sein Herz sein Herz um strickt !

3403.7.



OLIFOUR.

Olifur.

(bas à Zoloé.)
(leise zu Zoloé.)

Par_tez sans moi. Mais
geh' oh - ne mich doch

a la dixieme heu - re je me rendrai dans la de - meu - re
um die zehn - te Stun - de raub' ich den Lohn von dei - nem Ro - sen - mun - de. 8v

8v

BAYADERES. die Bayaderen.

VOLK.

CHŒUR.

Honneur honneur à la plus belle honneur honneur à
Ge - sang Ge - sang und Lob er - tö - ne Ge - sang Ge - sang und
Honneur honneur à la plus belle honneur honneur à
Ge - san Ge - sang und Lob er - tö - ne Ge - sang Ge - sang und

8v

pour un a - mant bien ten - dre
Nun - mehr wird's bes - - - ser wer - den

dieu que viens - je d'en - ten - dre
Ja bald soll's an - - - ders wer - den

la plus belle hon - neur à la plus bel - le hon -
Lob er - tö - ne Ge - sang und Lob er - tö - ne Ge -
la plus belle hon - neur à la plus bel - le hon -
Lob er - tö - ne Ge - sang und Lob er - tö - ne Ge -

8^v----- loco. *ff*

quel con - tre tems fa - cheux qu'il est flat - teur
denn er lässt uns al - lein nun - mehr wird's bes - -

quel or dre ri - - - gout - reux pour tant il faut
jetzt lass ich dich al - lein bald soll es an - -

-neur à la plus bel - le hon - neur
- sang und Lob er - tö - ne Ge - sang
-neur à la plus bel - le hon - neur
- sang und Lob er - tö - ne Ge - sang

de ren - dre un grand juge un grand juge a - mou -
 ser wer - den denn er lässt uns er lässt uns al -

se ren - dre il faut quit - ter ces
 ders wer - den nun mehr lass ich dich lei - der al -

a la plus bel - le hon - neur hon - neur a
 und Lob er - tö - ne Lob und Ge - sang er - -

a la plus bel - le hon - neur hon - neur a
 und Lob er - tö - ne Lob und Ge - sang er - -

- reux un grand juge un grand juge a - mou - reux un grand
 - lein denn er lässt uns er lässt uns al - lein denn er

lieux il faut quit - ter ces lieux il
 - lein nun mehr lass ich dich lei - der al - lein doch werd' ich

cel - le dont le grand juge est é - pris dont le grand
 Al - le sind wir hoch be - glückt Al - le sind

- tö - ne ihn hat die Lie - be um - strickt ihn hat die

cel - le dont le grand juge est é pris dont le grand

- tö - ne ihn hat die Lie - be um - strickt ihn hat die

j u g e u n g r a n d j u g e a - m o u - r e u x .
 l a s t u n s e r l a s s t u n s a l - l e i n .

f a u t q u i t - t e r - c e s l i e u x .
 e i - l e n b a l d b e i d i r z u s e i n .

j u g e e s t - é p r i s .
 w i r h o c h - b e - g l ü c k t .

j u g e e s t - é p r i s .
 L i e - b e - u m - s t r i c k t .

j u g e e s t - é p r i s .
 L i e - b e - u m - s t r i c k t .

j u g e e s t - é p r i s .
 L i e - b e - u m - s t r i c k t .

j u g e e s t - é p r i s .
 L i e - b e - u m - s t r i c k t .

3403.7.

N° 8.

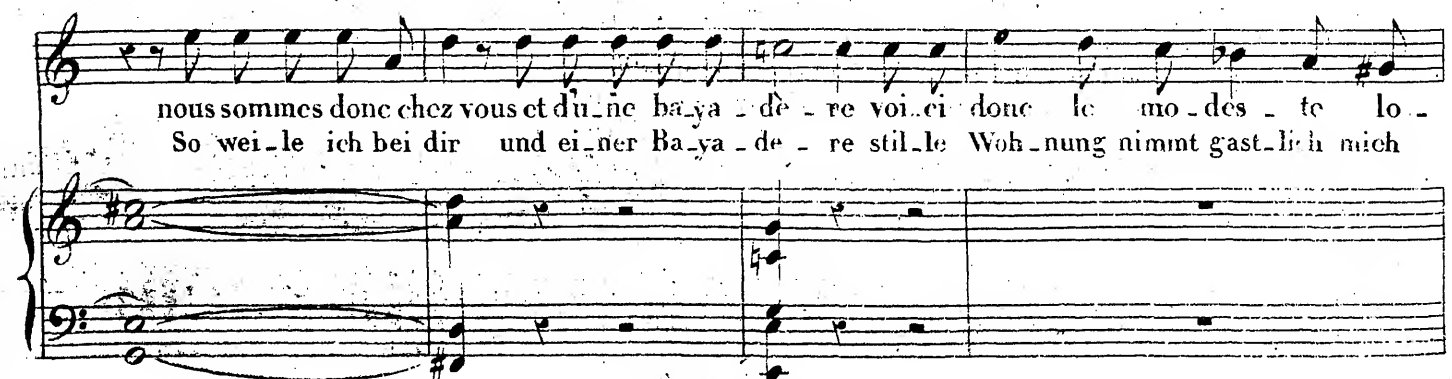
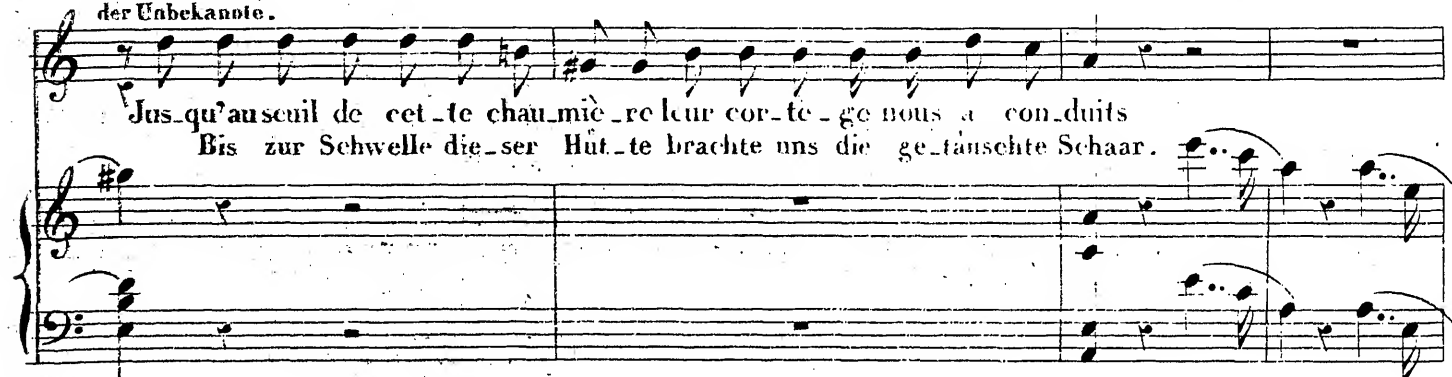
ff

1

This page of musical notation consists of seven systems of grand staves (treble and bass clef). The key signature is G major (one sharp) and the time signature is 2/4. The notation includes various musical symbols such as notes, rests, accidentals, and dynamic markings like *f*, *p*, and *ff*. The piece concludes with a double bar line and a repeat sign.



L'INCONU.
der Unbekannte.



(Où dit Zoloé voilà tout ce que je possède et je suis si heureuse de vous l'offrir.)

(„Ja, sagt Zoloé in ihrer Zeichensprache, hier ist Alles was ich besitz, und ich fühle mich so glücklich es dir bieten zu können.“)

gis.
auf.

8^v

p

(Elle couvre la table avec une natte, approche la chaise et l'engage à s'asseoir.)
(Sie deckt den Tisch mit einer Binsenmatte rückt den Stuhl herbei und bittet den Unbekannten sich zu setzen.)

Loco.

8^v

(L'Inconnu chancelle.)
(Er wankt vor Müdigkeit.)

(Elle court a lui.)
(Sie eilt auf ihn zu, ihn fragend.)

(Qu'avez vous?)
(Was fehlt dir?)

L'INCONNU.
Der Unbekannte.

De puis deux jours errant et mis-
Zwei Tage lang irr'ich umher, ver-

f

(Zoloé l'aide à s'asseoir et puis regardant autour d'elle
Zoloé hilft ihm sich niederzulassen, dann bemerkt sie ängstlich
umher blickend dass sie nichts vorrätig hat um seinen Hunger

- rable je me soutiens à peine et le besoin m'accable.
- lassen, ermattet, ohne Nahrung der Müdigkeit erliegend.

Allegro.

p

elle voit avec désespoir qu'elle n'a rien à lui donner qui puisse calmer sa faim ou sa soif elle aperçoit un petit coffret et fait un signe de joie, ce sont de bijoux qu'elle en retire, en exprimant qu'elle va s'en défaire.
und Durst zu stillen mit Zeichen der Freude fällt ihr ein Kästchen in die Augen worin sie ihr Geschmeide verwahrt, sie öffnet es, nimmt letzteres heraus und giebt zu erkennen das sie es zu verkaufen gedenkt.



Plus légère que lui elle s'élance au dehors en lui disant demeure je vais revenir et elle ferme la port.
 L'Inconnu seul retombe sur la chaise et près de la table.
 Schneller als er erreicht sie die Thüre und verschliesst dieselbe von Aussen nachdem sie ihm zu erkennen gegeben das sie bald
 zurückkehren werde. Der Unbekannte sinkt erschöpft auf den Stuhl zurück.

pas.
dir.

f *p*

Andante.

ff *p*

cres *cres* *cres* *p*

p

L'Inconnu seul.
Der Unbekannte, Allein.

Immuable ascendent du destin qui m'enchaîne à quoi suis je réduit de la nature humaine j'éprouver les be-
Fürchterliche Gewalt des Geschicks welche grausam gefesselt mich hält ich bin zu Freud und Kummer der Sterblichen ver-

- soins les plaisirs les douleurs mortel j'aime je souffre et je connais les pleurs moi bra-
dant. fühle Glück, banges Leid und ach die Lie-be der Sehnsucht bitter-süßen Schmerz; ich ein

- ma moi le dieu quel Indestan révére déchu de mon pouvoir de ma splendeur pre-
Gott des sen Macht der Indostan verehret, der Gottheit selbst beraubt und meines hohen

- mie re je ne puis remonter à l'éternel séjour te est l'arrêt du sort qu'entrouvant sur la
Glan zes darf das ewige Licht nach des Geschicks Spruch, nicht früher wieder schauen bis auf Erden ich

terre un cœur épris pour moi d'un éternel amour.
fand ein Herz das zugethan mit ewiger Lie-be mir.

Où trouver l'a-mi-tié sin-cè-re où trou-ver d'é-ter-nels amours ex-is-tent ils sur
 Wo sollt ich wahre Lie-be fin-den wo ei-nes Herzens ew'-ge Treu? all' mei-ne Hoffnung

cet-te terre et fau-dra t'il cher-cher tou-jours où trou-ver l'a-mi-tié sin-ce-re où trou-ver d'é-ter-
 musste schwinden ich fand nur Trug und Heu-che-lei wo sollt ich wahre Lie-be fin-den wo ei-nes Herzens

-nels amours ex-is-tent ils sur cet-te ter-re et fau-dra t'il cher-cher tou-jours ex-is-tent
 ew'-ge Treu all' mei-ne Hoffnung musste schwinden ich fand nur Trug und Heu-che-lei all' mei-ne

ils sur cet-te ter-re et fau-dra t'il cher-cher tou-jours. j'ai par-cou-
 Hoffnung musste schwinden ich fand nur Trug und Heu-che-lei ganz A-sien

-ru les ha-rems de l'A-si-
 hab' un-ge-kannt ich dach-stri-chen

3403.8.

de cent beau-tés j'a-do-rai les at-
hab je de Scho-ne des Ha-rem er-

- traits par-tout or-gueil par-
- blickt doch ü be-rall war

- tout va-ni-té par-tout per-fi-die et cha-que
Stolz Ei-tel-keit der Tu-gend ge-wi-chen und mehr und

jour hé-las je-me di-sais où trouver l'a-mi-tié sin-ce-re où trou-ver d'é-ter-
mehr ward ich-dem Ziel ent-rückt wo sollt ich jetzt noch Lie-be finden wo ei-nes Her-zens
1^o Tempo.

- nels amours ex-istent ils sur cet-te ter-re et fau-dra t'il cher-cher tou-jours.
ew'-ge Treu? all mei-ne Hoffnung musste schwinden ich fand nur Trug und Heu-che-lei.

où trouver l'ami - tie sin - ce - re où trou - ver d'é - ter - nels amours existent ils sur cet - te
wo sollt ich wahre Lie - be fin - den wo ei - nes Herzens ew' - ge Treu all' meine Hoffnung muste

terre et fau - dra t'il ,chercher tou - jours ex - is - tent ils sur cet - te ter - re et fau - dra -
schwinden ich fand nur Trug und Heuche - lei all' mei - ne Hoffnung muste schwinden ich fand nur

t'il chercher toujours serait - ce i - ci - chez u - ne ba - ya - de - re que je ver -
Trug und Heuch - e - lei und mög - lich wä - re dass ei - ne Ba - ya - de - re durch ew' - ge

Animez.

- rais ter - mi - ner ma mi - se - re ô doux es - poir dou - ce chi -
Lie - be ein Glück mir ge - wä - re das ich so lang so - schmerz - lich ent -

- mè - re dont mon cœur fut longtems dé - cu - pour - rai je ne
- bäh - re und für im - mer ver - lo - ren ge - glaubt - kann ich auf

fin sur cet te ter re trou ver le ciel que
Er den wie der fin den den Him mel wel cher

j'ai per du pourrai je en fin sur cet te ter re trou ver le
mir ge raubt kann ich auf Er den wie der fin den den Himmel

ciel que j'ai per du pourrai je en fin pourrai je en fin trouver le
wel cher mir ge raubt kann hier ich wie der fin den ei nen Himmel

ciel que j'ai perdu .
wel cher mir geraubt .

3403. 8.

Allegretto. $\text{♩} = 72$.

AIR et DUO.

125.

Nº 9.

NINKA.

Des qu'une a - mie à re - cours à mes ser -
Ist ei - ne Freundin in Noth gleich steh ich

- vi - ces j'ac - cours voi - la voi - la voi - la tout ce que j'ai par nous qu'il
ihr zu Ge - bot ja, ja, ja, ja, ich geb' ihr Al - les hin den gan - zen

soit parta - ge que rien ne soit mé - na - gé voi - la voi - la voi -
 Ta - ges - ge - winn mit Lust und fröhlichem - ge Sinn ja, ja, ja, ja, ja, ich

- la, tout ce que j'ai j'es - pe - re que Bra - ma que Bra -
 geb ihr Al - les hin was Gu - tes wir ge - than wir ge

- ma un jour me le rendra j'es pe - re que Bra - ma
 - than rech - net Bra - ma uns an, was Gu - tes wir ge - than

- que Bra - ma un jour me le rendra voici des fruits et du lai -
 - wir ge - than rech - net Bra - ma uns an. Hierbring'ich Fruch - te al - ler

- ta - ge et les grains do - re de mo - ka j'at - ten dais un -
 Ar - ten Milch und Ho - nig ko - stet da - von ei - nen Freund soll

grand person - na - ge oui Seigneur oui Sei - gneur j'at tan
 heut' ich er war - ten staune nur staune nur denn es

- dais le fils du ra - jah eh oui vraiment oui vraiment rien que ce - la
 ist des Ra - jahs Sohn so viel ich weiss so viel ich weiss kennt ihr ihn schon.

And^{no} ♩ = 72.

Ai - mable et fait pour plai re il m'offre en son ar - deur les tre -
 Ge - schaf - fen zu ge fal - - - len bot er mir Schätze dar doch sein

sors de son pe re et mieux
 Herz mir von al len Geschenken

- sors de son pe re et mieux encor son cœur il me trouve plus
 Herz mir vor al - - - len Geschenken stets das Liebste war für die Schönsteden

bel - - le que tou - tes les hours il me trouve plus belle que toutes les hours il me trouve plus
 Schö - - nen hält er - - - mich fern und nah für die Schönste der Schönen hält er mich fern und nah für die Schönste der

belle que tou - - - - - tes les hou
 Schö - - - - - hält er - - - - - mich fern und

bel - - - - - le que toutes les houris il m'a dit sois fi -
 Schö - - - - - nen hält er mich fern und nah, sei mir treu sprach er mit Schmeichel

las je l'ai pro -
 ach ich sag - te

- dè - - - - - le hé - las je l'ai promis hé - las je l'ai pro -
 tö - - - - - nen und ach ich sagte ja und ach ich sag - - te

col a voce.

mis Et ce - pen - dant et ce - pen - dant des qu'ne a - mie à re - cours à mes, ser -
 ja doch bleibt's da - bei doch bleibt's da - bei ist ei - ne Freundin in Noth gleich steh ich.

- vi - ces jae - cours voi - la voila voila tout ce que j'ai par nous qu'il soit parta -
 ihr zu Ge - bot ja ja, ja ja, ich geh' ihr Al - les hin den ganzen Tages - ge -

- ge querien ne soit mena - gé voi - la voi - la voi - la tout ce que j'ai
 - winn mit Lust und fröh - lichem Sinn. ja ja, ja ja, ich geh' ihr al - les hin.

j'es - pe - re que Bra - ma que Brama un jour me le rendra
 Was Gu - tes wir ge - than wir ge - than rechnet Bra - ma uns an

j'e - pere que Bra - ma que Bra - ma un jour me le ren -
 was Gu - tes wir ge - than wir ge - than rechnet Bra - ma uns

Anime.
 - dra j'es - pe - re que Brama un jour me le ren -
 an was Gu - tes wir ge - than das rech - net er uns
 Anime.

dra me le
 an Bra - ma

ren - dra j'es - pe - re que Brama un jour me
uns an das rech net er uns an das rech net

le ren - dra
er un ans

me le ren - dra
Brama uns an

me le
uns Bra

ren - dra me le ren - dra ren
ma an uns Bra ma an Bra

le ma... rendra. uns en.

ma... uns dra. an.

L'INCONNU.
Der Unbekannte

(Appercevant Zoloe qui met le couvert)
(Zoloe bemerkend welche den Tisch ordnet.)

C'est trop juste en fet-te Brama doit vous le rendre et des qu'il le pourra quel re-
Reichlich lohnt er es dir denn selbst als Gott übt er die Pflicht der dankbarkeit welche

NINKA.

a Zoloe
zu Zoloe.

gard doux et ten-dre comment a tant d'a-mour ne pas croire at-tendons
Himmliche Unschuld, ach wer sollte je treu-los sie wännen doch nicht zu rasch

- dieu nous vous laissons
 gehen, le - be wohl für sich.

mainte beaute pour l'amant quelle a dore a pu donner sa
 so manche Schöne wagt für den Gelieb - ten mit Heldenmuth das

FF

vie es - sayons plus en - co - re si son a - mour re - siste au mepris au de - dain de mon bonheur a -
 Leben doch härter sei die Prüfung vermag sie zu er - tragen Verachtung und Hohn so giebt den Himmel

p

Andantino con moto. ♩ = 80.

- lors je dois etre cretain
 sie, mich Gluchlichen zurück.

8va

FF

Comment ai - mable baya - dè - re dé -
 Ihr hol - den Mädchen wollt mich fliehen wie

loco.

- ja vous vou - lez nous quitter daignez écou - ter mes pri - è - res un seul instant
 mögt ihr so grausam nur sein mir feindlich ein Glück zu ent - zie - hen das ich genannt

dai - gnez res - ter dai - gnez
mit Won - ne mein mit Won -

Pres de cel - le qui vous est
In der Näh - e ei - ner Ge -

res - ter.
ne mein.

chère pourriez vous donc nous regretter et dans ces lieux sans vous dé - plai - re
- lichten was käñst du noch vermissen hier dein Glück vielmehr grausam mir trüb - ten.

nous n'o - sons plus longtems longtems res - ter long -
blie - ben un - be - dacht sam län - ger wir noch.

tems
 läng

rester
 er wir

L'INCONNU.
 Der Unbekannte.

(la retenant
 sie zurückhaltend.)

Ah de.
 Ach ge-

grace daignez rester de grace de grace daignez res-ter pour e-veiller sa ja-lousie fei-
 währet die Bitte mir, ge-währet ge-währet die Bitte mir durch Eifersucht ihr Herz zu quälen will

gnons d'ad-mi-rer leurs ap-pas de-ja de son âme at-tendrie je vois le trouble et
 scheinbar ich vor Lieb' entbrannt statt ihr die Schönste hier er wählen so wähnt sie sich ver-

l'embarras de-ja de son ame at-ten-drie je vois le trouble et l'embarras
 höhnt verkannt die Schönste will ich hier er-wählen so glaubt sie sich ver-höhnt verkannt

le trouble et l'embar-ras le trouble et l'embar-ras le trouble et l'embar-
 so glaubt sie sich ver-hönt ver-kannt verhöhnt ver-kannt so glaubt sie sich ver-

3403 : 9 .

(a part.)
für sich.)

oui je crois sans co - quette - rie qu'il nous trouve quelques appas mais c'est of - fenser
Er scheint vor Al - len mich zu wählen von Lie - bes - gluth zu mir entbrannt doch darf ich Zo - lo -

- ras je vois je vois le trouble et l'embarras je vois
- kannt schon glaubt schon glaubt sie sich verhöhnt verkannt schon glaubt

une amie al - lons n'é - cou - tons pas oui c'est of - fen - ser une a - mie al - lons allons n'é -
é nicht quälen durch Freundschaft mir so nah verwandt nein Zo - lu é darf ich nicht quälen durch Freundschaft mir so

je vois le trouble et l'embar - ras
schon glaubt sie sich ver - höhnt verkannt .

- coutons pas n'é - cou - tons pas n'é - coutons pas non non non non n'écoutons
nah verwandt durch Freundschaft mir so nah verwandt durch Freundschaft mir so nah ver -

pas al - lons al - lons ne le re - gar - dons pas al - lons al -
wandt ge - nug solch ein Ge - dan - ke sei verbannt ge - nug solch

L'INCONNU. fei - gnons fei - gnons d'ad - mi - rer leurs ap - pas fei - gnons fei -
Der Unbekannte. schon glaubt schon glaubt sie sich ver - höhnt verkannt schon glaubt schon -

lons ne le re - gardons pas of - fen - ser une a - mi - e of - fen - ser
 ein Ge - dan - ke sei ver - bannt nein, sie darf ich nicht quälen nein, sie darf
 gnons d'ad mi - rer leurs ap - pas de son âme at - ten - dri - e de son âme
 glaubt sie, sich ver - höhnt ver - kannt. die Schönste will ich wählen die Schönste

une a - mi - e a lons al - lons ne le re
 ich nicht quälen, Ver - rath Ver - rath blieb stets mir
 at - ten - dri - e je vois je vois le trouble et
 will ich wählen dann glaubt dann glaubt sie sich ver -

gar - dons pas ne le re - gar - dons pas al - lons ne
 un - be - kannt. blieb stets mir un - be - kannt Ver - rath blieb
 l'em - bar - ras je vois l'em - bar - ras je vois le
 - höhnt ver - kannt glaubt sie sich ver - kannt dann glaubt sie

le re - gar - dons pas ne le re - gar - dons pas.
 stets mir un - be - kannt blieb stets mir un - be - kannt.
 trouble et l'em - bar - ras et l'em - bar - ras.
 sich ver - kannt dann glaubt sie sich verkanat.

F *FF* *FF*

L'INCONNU. (a Ninka.)
Der Unbekannte. (zu Ninka.)

137

NINKA.

Accordez moi ce que j'implore qu'est ce donc
Gewähre mir was ich flehe nun so sprich,

L'INCONNU.

Der Unb:

qu'est ce donc. Ce ré-pas si doux aurait bien plus d'attraits en co - re s'il e -
nun so sprich. Wenn ich dies Göt - termahl gewürzt durch deinen Anblick sah - e fänd ich Er -

NINKA

(Zoloé répond avec dépit)
qu'elle ne s'y oppose pas.)

L'INCONNU.
Der Unbekannte.

si Zo-lo-é le veut
Ob Zo-lo-é es billigt?

(Zoloé antwortet mit sichtbarer
Empfindlichkeit dass sie nichts
dagegen einzuwenden habe.)

- tait parta - ge par vous ah que je vous remer
- salz für die er - litt'ne Qual. Welch Glück du hast einge

All?

a part.
für sich.

- ci - e ah que je vous remerci - e pour e - veiller sa ja - lou - sie fei - gnons d'admi - rer
wil - ligt, welch Glück du hast einge - willigt durch Ei - fersucht ihr Herz zu quälen will scheinbar ich von

leurs ap - pas de - ja de son ame at - tendrie je vois le trouble et l'embarras de - ja de son ame.
Lieb' entbrannt statt ihr die Schönste hier erwählen so wähnt sie sich ver - höhnt, verkannt die Schönste will ich

at - ten - drie je vois le trouble et l'embarras le trouble et l'embar -
 mir er - wählen so glaubt sie sich ver - höhnt verkannt so glaubt sie sich ver -

NINKA.

oui je crois sans co -
 Er scheint vor Al - len

- ras le trouble et l'embar - ras le trouble et l'embar - ras je vois
 höhnt ver - kannt verhöhnt ver - kannt so glaubt sie sich ver - kannt schon glaubt

quette - rie qu'il me trouve quelques appas mais c'est of - fenser une amie al - lons n'e
 mich zu wählen von Lie - bes gluth zu mir entbrannt doch darf ich Zo - lo - é nicht quälen durch Freundschaft mir so

je vois le trouble et l'embarras je vois je vois le trouble et
 schon glaubt sie sich verhöhnt verbannt schon glaubt schon glaubt sie sich ver -

coutons pas ou c'est of fenser une a - mie al - lons al - lons n'e - coutons pas
 nah verwandt nein Zo - lo - é darf ich nicht quälen durch Freundschaft mir so nah verwandt

l'embar - ras
 - höhnt verbannt.

ne cou - tons pas n'e cou - tons pas non non n'e cou - tons
durch Freundschaft mir so nah ver - wandt durch Freundschaft mir so nah ver -

NINKA.
pas al - lons al - lons ne le re - gardons pas al - lons al -
wandt ge - nug solch ein Ge - dan - ke sei verbannt ge - nug solch

L'INCONNU.
Der Unbekannte. fei - gnons fei - gnons d'ad - mi - rer leurs ap - pas fei - gnons fei -
schon glaubt schon glaubt sie sich ver - höhnt verkannt schon glaubt schon

lons ne le re - gardons pas of - fen - ser une a - mi - e of - fen - ser
ein Ge - dan - ke sei verbannt nein, sie darf ich nicht quälen nein, sie darf

- gnons d'ad - mi - rer leurs appas de son ame at - ten - dri - e de son ame
glaubt sie sich ver - höhnt verkannt die Schönste will ich wählen die Schönste

une a - mi - e al - lons al - lons ne le re -
ich nicht quälen Ver - rath Ver - rath blieb stets mir

at - ten - dri - e je vois je vois le trouble et
will ich wählen dann glaubt dann glaubt sie sich ver -

gar - - dons pas ne le re gar - - dons pas al -
un bekannt blieb stets mir un be - kannt Ver -
l'em - - bar - ras je vois l'em - - bar - ras je
höht ver - kannt dann glaubt sie sich ver - kannt dann

- lons ne le re - gar - dons pas allons ne le re - gar - dons pas
rath blieb stets mir un be - kannt Verrath blieb stets mir un be - kannt
vois le trouble et l'em - bar - ras je vois le trouble et l'embar - ras
glaubt sie sich ver - höht ver - kannt dann glaubt sie sich verhöht ver - kannt

ne le re gardons pas. Zoloe vient les interrompre en leur montrant
blieb stets mir un be - kannt. que le souper et servi.
le trouble et l'embar - ras. Zoloe unterbricht sie indem sie ihnen bemerklich macht
dann glaubt sie sich ver - kannt. dass die Abendmahlzeit bereit ist.

Tous les quatre se mettent a table l'Inconnu entre en Fatme et Ninka.
Sie setzen sich zu Tische, der Unbekannte zwischen Fatme und Ninka.

Allegro.

(Il mangent avec appetit, excepte Zoloé qui est triste et pensive.)
 Während die Uebrigten essen, sitzt Zoloé traurig in ihren Gedanken.
 verloren ohne eine der Speise zu berühren.

(Si vraiment repond Zoloé qui sort de sa distraction.)
 Allerdings, antwortet Zoloé aus ihren Träumereien erwachend.

NINKA.

quoi tu ne nous i - mites pas
 Wie? unser'm Beispiel folgst du nicht?

que ne le disiez
 dein Wunsch ist leicht er -

L'INCONNU.

Der Unbekannte.

moi j'aime que le chant a - nime le re - pas
 Des Mahles Freudenwürzt vor allen der Ge - sang.

NINKA.

vous
- füllt.

Allegretto.

ff

ff

p

NINKA.

o bords heureux du gange
Am Gan-ges wohnt die Freudeo for-tune se-jour.
beglücktes Blu-men-land

L'INCONNU.

Der Unbekannte.

o bords heureux du gange
Am Ganges wohnt die Freudeo for-tu-ne se-
be-glücktes Blu-men-

ou regnent sans me-lan-ge
wo fern von al-lem Lei-dele plaisir et l'amour
der Scherz die Lie-be-fand- jour
- landon regnent sans me-lan-ge
wo fern von al-lem Lei-dele plaisir et l'a-
der Scherz die Liebe.

l'air que l'on y res - pi - re sem - ble tout a - ni - mer et
 wo süs - se Bal - sam - düf - te mit uns zur Ru - he gehn und
 - mour l'air que l'on y res - pi - re sem - ble tout a - ni - mer et
 fand wo süs - se Bal - sam - düf - te mit uns zur Ru - he gehn und

tout sem - ble nous di - re il faut il faut ai - mer l'air que l'on y res -
 lin - de Früh - lings lüf - te der Lie - be Gluth um - wehn wo süs - se Bal - sam -
 tout sem - ble nous di - re il faut il faut ai - mer l'air que l'on y res -
 lin - de Früh - lings lüf - te der Lie - be Gluth um - wehn wo süs - se Bal - sam -

- pi - re sem - ble tout a - ni - mer, et tout sem - ble nous di - re il
 düf - te mit uns zur Ru - he gehn und lin - de Früh - lings - düf - te der
 - pi - re sem - ble tout a - ni - mer, et tout sem - ble nous di - re il
 düf - te mit uns zur Ru - he gehn und lin - de Früh - lings - düf - te der

faut il faut ai mer ton on de sa - lu - tai - re
 Liebe Gluth um - wehn Am Ganges wohnt das Schöne
 faut il faut ai mer ton on de sa - lu -
 Liebe Gluth um - wehn Am Ganges wohnt das

tes bois deli - ce - eux nous offrent sur la ter - re
in Form und Lieblich - keit belebt durch flöten tö - ne

tai - re tes bois deli - ci - eux nous offrent sur la
Schöne in Form und Lieblich - keit be - lebt durch flö - ten -

les vo luptes des Cieux l'air que l'on y res pi re suf -
der Nachtigal - len - zeit hier blüht in ew' ger Fül - le die -

terre les vo luptes des Cieux l'air que l'on y res - pi - re suf -
tö - ne der Nachti - gal - lenzeit hier blüht in ew' ger Fül - le die -

- fit pour en flammer et tout sem - ble nous di - re il faut il faut ai -
Schöpfe - rin Na - tur und kei - ne Win - ter hül - le ver - deckt des Len - zes

- fit pour en flammer et tout sem - ble nous di - re il faut il faut ai -
Schöpfe - rin Na - tur und kei - ne Win - ter hül - le ver - deckt des Len - zes

- mer l'air que l'on y res - pi - re suf - fit pour en flammer et
Spur hier blüht in ew' ger Fül - le die Schöpfe - rin Na - tur und

- mer l'air que l'on y res - pi - re suf - fit pour en flammer et
Spur hier blüht in ew' ger Fül - le die Schöpfe - rin Na - tur und

tout sem-ble nous di-re il faut il faut ai-mer
 kei-ne Win-ter hül-le ver-deckt des Len-zes Spur
 tout sem-ble nous di-re il faut il faut ai-mer
 kei-ne Win-ter hül-le ver-deckt des Len-zes Spur

ro-re qui vient tout ra-jeu-nir ou les fleurs vont e
 Lie-be ein Ze-phir hauch um facht gehei-me flamme

pays ou nait l'auro-re qui vient tout ra-jeu-nir
 am Gangeswohnt die Lie-be ein Zephir hauch um-facht

clo-re des baisers de Ze-phir et tout dans la na-
 -triebe im Herzen un-bewacht die Mor-gen-rö-the

ou les fleurs vont e-clore des baisers de Zephir et tout dans la na-
 gehäi-me Flammen-triebe im Herzen un-be-wacht die Mor-gen-rö-the

-tu-re qu'il semble ra-ni-mer se re-veille et mur-mu-re il
 tau chet in Liebes schim-mer sich se und je-der Ton ver hau-chet noch

-tu-re qu'il semble ra-ni-mer se re-veille et mur-mu-re il
 tau chet in Liebes schim-mer sich se und je-der Ton ver hau-chet noch

faut il faut ai - mer et tout dans la na - tu - re qu'il sem - ble ra - ni -
flötend, lie - be mich. die Mor - gen - rö - the tau - chet in Lie - bes schim - mer

faut il faut ai - mer et tout dans la na - tu - re qu'il sem - ble ra - ni -
flötend, lie - be mich. die Mor - gen - rö - the tau - chet in Lie - bes schim - mer

- mer se re - veille et mur - mu - re il faut il faut ai - mer
sich und je - der Ton ver - hau - chet noch flötend: lie - be mich!

- mer se re - veille et mur - mu - re il faut il faut ai - mer
sich und je - der Ton ver - hau - chet noch flötend: lie - be mich!

il faut ai - mer il faut ai - mer il faut ai -
ach lie - be mich ach lie - be mich, ach lie - be

il faut ai - mer il faut ai - mer il faut ai -
ach lie - be mich ach lie - be mich, ach lie - be

mer il faut ai - mer
mich, ach lie - be mich!

mer il faut ai - mer
mich, ach lie - be mich!

devous remerci - er je connais le moy -
Ein Mittel keñ ich wohl dich noch mehr zu er -

(zu Ninka)
que j'aime cette voix si pure et si le - ge - re
Wie deiner Stimme Klang so süß das Herz be - we - get.

(Zoloé verweigert es)
- en de grace Zolo - é tu ne le peux eh bien Fat - me dan - se pour
freu'n komm tanze Zolo - é du weigerst dich? so neh - nie Fat - me dei - ne

el - le a notre hôte il faut plaire
Stel - le unserm Gast zu ge - - fallen.

Allegretto.

Andantino.

DUO et BALLETTÉ.

N° 10.

The musical score is written for piano and features two distinct tempo sections. The first section, marked 'Andantino', spans measures 1 through 16. It begins with a treble clef and a 3/4 time signature. The right hand plays a series of eighth and sixteenth notes, while the left hand provides a harmonic accompaniment with chords and single notes. A dynamic marking of *p* (piano) is present. The second section, marked 'Allegretto', begins at measure 17. This section is characterized by a more rapid pace and includes a key signature change to one sharp (F#). It features more complex rhythmic patterns, including triplets and sixteenth notes. Dynamic markings of *p* and *f* (forte) are used throughout. The score is divided into systems by dashed lines, with '8v' (eight measures) indicated at the start of the second, third, fourth, and sixth systems. The piece concludes with a final cadence in the right hand and a sustained bass line in the left hand.

8v

8v

BRAMA. der Unbekannte.

8v

De ces pas
Ho - her Zau - ber
loco.

gra - ci - eux que mes sens sont ra - vis.
An - muth, Kraft que Fat - mé dir Be - wund - rung schaft.

Zo - lo - é veut peut.
Zo - lo - é nicht min - der

ê - tre à son tour dis - pouter le prix.
rei - zend macht je - doch dir den Preis wohlstreitig noch.

Andantino.

Allegretto.

loco.

f

The musical score is written for piano and consists of six systems of grand staves. The notation includes various musical symbols such as notes, rests, and dynamic markings like 'f' and 'p'. The piece concludes with a 'loco.' section and a tempo change instruction 'Moins vite.'

8v

8v

8v

8v

Moins vite.
loco.

3403.10.



BRAMA. der Unbekannte.

Charmant charmant.
Ganz al - ler liebst !

Allegretto.



8v

loco. 153

The first system of the piano accompaniment consists of six measures. The right hand features a melodic line with eighth and sixteenth notes, while the left hand provides a harmonic foundation with chords and moving bass lines. The key signature has two flats, and the time signature is 2/4.

8v

loco.

The second system continues the piano accompaniment for measures 13-24. It features more complex chordal textures and rhythmic patterns in both hands, maintaining the 2/4 time signature and two-flat key signature.

BRAMA. der Unbekannte.

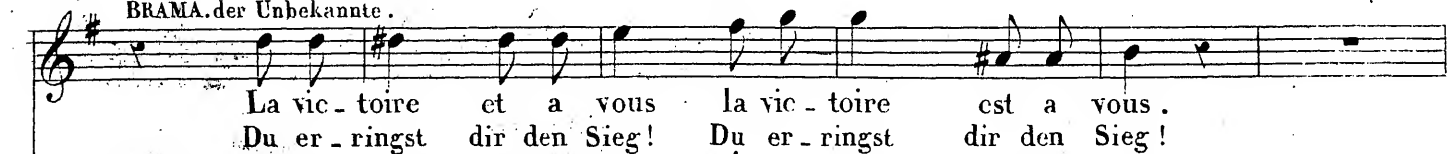
All^o

Pas mal.
Recht artig.

The third system includes a vocal line for the character 'BRAMA. der Unbekannte.' and piano accompaniment for measures 25-36. The vocal line is in a higher register with a key signature change to one flat. The piano accompaniment continues with chords and a bass line. The tempo is marked 'All^o'.



BRAMA. der Unbekannte.



(à Zoloc.)
(in Zoloc.)

NINKA.

Eh quoi dé-jà tu perds courage al-lons al-lons ressaisir l'avant-age.

Be-herzt du musst dich tapfer halten und wie bis-her unbesiegt auch fern-er walten.

BRAMA. der Unbekannte.

À ce charme à ce charme entraînant comment res-
Solche Rei-ze hier ver-ei-nigt zu seh'n wer sol-te

N. tiens vois-tu dans ce moment il te re-gar-de c'est l'instant.
Siehst du wohl es ruht sein Blick auf dir mit Liebe, versuch dein Glück.

B. -ter in-dif-fé-rent.
da noch wie der steh'n?

8v

8v

8v

8v

Allegro.

loco.

6

8

p

6

8

3403.10.

BRAMA, der Unbekannte. Recit:

Ah je ne suis plus mai - tre du trouble que j'é -
 Mein Muth wird mich ver - las - sen, ich weiss mich kaum zu

p

- prou - ve
 fas - sen.

chesure.

NINKA. ^(à Fatmé.)
^(zu Fatmé.)

El - le pleure ah grands dieux Vient sortons de ces
 Allmächt'ge Göt - ter sie weint. Fort, wer's gut mit ihr

NINKA.

lieux.
meint.oui je crois sans co - quette - rie que c'est nous qu'il préfère hélas
Er scheint vor Al - len mich zu wählen von Lie - besgluth zu mir entbrannt

BRAMA.

Der Unbekannte.

Com.
Durch

N° 11.

N. au - près d'el - le
B. doch Ver - rath war mir

- bien dans mon ame at - ten - drie l'a - mour fait naître de combats mais pour le bonheur de ma vie al -
Ei - fer - sucht ihr Herz' zu quälen, will scheinbar ich von Lieb' entbrannt statt ihr die Schönste hier erwählen, so

N. ne res - tons pas ne res - tons pas ne
B. stets un - be - kannt mir un - be - kannt, mir

- lons ne nous tra - his - sons pas ne nous tra - his - sons pas ne
B. glaubt sie sich ver - höhnt ver - kannt, so glaubt sie sich ver - kannt, so

N. res - tons pas ne res - tons pas par - tons sans bruit loin deux portons nos
B. un - be - kannt, mir un - be - kannt, zu en - den ih - re Qual lass' sie al -

nous tra - hissons pas ne nous tra - hissons pas
B. glaubt sie sich ver - kannt, so glaubt sie sich ver - kannt.

*(a Fatme.
zu Fatme.)*

pp

N. 

pas sans bruit loin deux par tons nos pas loin deux
 lein d'un fort man muss be-scheiden sein. komm lass



(Fatmé sort avec Ninka.)
 Ninka mit Fatmé ab.

por - tons nos pas .
 sie hier al - lein .



(Brama s'approche de Zoloe.)
 Der Unbekannte naht sich Zoloe.

All.^o moderato. ♩ = 112.



(Elle dit, parceque vous l'admirez, parceque vous l'aimez que moi.
 Sie antwortet in ihrer Zeichensprache: "weil du sie bewunderst, sie mehr liebst als mich.")

Vous pleu - rez et pourquoi?
 Du weinst, und wa - rum?



Ce qu'il m'importe je ne sais mais j'éprouve la un serrement de coeur
 des tourmens qui me sont inconnus.

Je l'ai trouvé jo - li - e que vous importe a vous? Betrüben? ich weiss es nicht, aber mein Herz ist so beklommen, - ich fühle nie gekannte
 Ich huld'ge ihren Reizen, betrübt dich das so sehr?

(Eh bien oui c'est plus fort que moi je vous aime
Nur ja, unwiderstehlich reißt es mich zu dir hin, ich liebe dich!)

Qualen. Vous de la ja lou si - é? (avec joye.) (freudig.) quoi vous m'aimez!
Kann Ei fersucht dich quälen? so liebst du mich!

(Zoloé s'éloigne et cache sa tête dans ses mains.
Zoloé entfernt sich von ihm und verhängt ihr Gesicht mit den Händen.)

Je ne le mérite pas je ne suis qu'une

Ich verdiene es nicht, bin nur eine Bayadere,

A ce nouvel amour comment croire et comment le payer dere tour
Darf ich in Zukunft wohl deiner Lie be vertrau'n, dir mein Herz ewig weihn?

Bayadère et plus je me regarde plus je rougis de moi même
laissez moi ne m'accablez pas de vos mépris.

Oui je le sais mais d'ailleurs je vous
demande une grâce.

erröthe vor mir selbst wenn ich auf mich
blicke. Verlasse mich, nur strafe mich nicht
durch Verachtung.

Comment de moi vous vous trouvez indigne?
Du selbst, du kannst dich meiner unwerth achten?

Ja, und dennoch erflehe ich eine Vergünstigung

von dir.

et quelle est cette faveur in -
und was trachtest du dir zu er -

(laissez moi près de vous laissez moi vous
obéir vous servir être votre esclave.
Vergünne mir bei dir zu bleiben, dir zu gehorchen,
deine Sklavin zu seyn.)

(Brama la voyant à ses pieds peut à peine contenir son émotion,
il fait un mouvement vers elle, puis il s'arrête et lui dit froidement.
Als er sie zu seinen Füßen sieht, vermag er kaum Herr seiner innern Be -
wegung zu werden, er neigt sich zu ihr hin fasst sich aber schnell und sagt ihr
mit entnommener Kälte, indem er ihr aufzustehen winkt.)

signe me servir en escla - ve?
biten! mir als Sklavin willst du dienen?

Oui je le demande à genoux.
Ja, auf meinen Knien bitte ich
dich darum.

il suf fit lève toi il fait quelques pas
nun wohlan, sei dienstbar mir. sich von ihr wendend.

All.^o ♩ = 438.Zoloé court vivement à son hamac qu'elle détache
de la muraille, elle le prépare.mes yeux ap-pe-sen-tis se ferment malgré moi.
es schliesst die Müdigkeit die Au-gen lie-der mir.Zoloé eilt ihren Hamac von der Wand zu lösen und ihn
für den Unbekannten zu zubereiten.

L'INCONNU. (la regardant avec tendresse.
Der Unbekannte. mit zärtlichem auf sie gerichtetem Blick.)Sa bonté double encor sa grace ra-vi-
Soviel Gü-te ver-dop-pelt ihrer Reize

Andantino. ♩ = 416.

- san - te
Fül - le(Le hamac est pret, elle lui montre de la main,
Das Lager ist bereitet, sie zeigt darauf hin,

162. s'éloigne de lui, et va se placer en détournant les yeux a l'autre extrémité de la cabane.
und tritt mit abgewendetem Gesicht in die entfernteste Stille des Zimmers:



il s'assied sur le hamac.

er setzt sich auf den Hamac.

Il s'étend sur le hamac et

Er streckt sich auf dem Hamac.

des derniers feux du jour la chaleur accablante appelle le sommeil.
scheidender Sonne Gluth wieget sanft und stille in süßen Schlummer mich.



comme s'il dormait il laisse tomber sa tête appesantie mais il observe toujours Zoloe celle-ci le croyant
aus und lässt wie vom Schlaf überwältigt das Haupt sinken, beobachtet jedoch Zoloe fortwährend, diese glaubt



endormi s'avance doucement sur la pointe du pied le regarde avec amour et avec expression douloureuse
ihn eingeschlummert, naht sich ihm leise auf den Fussspitzen schleichend, betrachtet ihn liebevoll, mit schmerzlichem



elle pleure, elle renouvelle le serment d'être son esclave Brama fait un signe qui indique que la chaleur
thränen-schwerem Blick und wiederholt das Gelübde ihm als Sklavin zu dienen. Der Unbekannte macht eine Bewegung welche



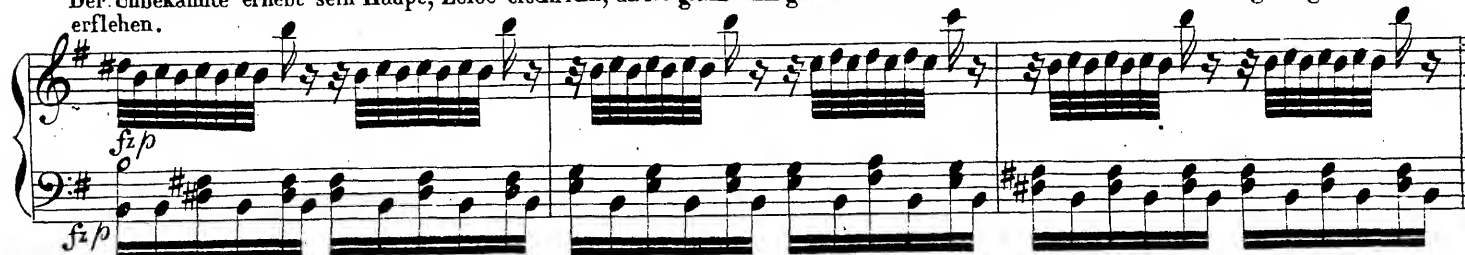
l'acable elle va doucement prendre un grand éventail en plumes et l'évente pendant son sommeil.
die drückende Hitze bezeichnet die er empfindet. Zoloe nimmt einen grossen Fächer mit dem sie ihm Kühlung zuweht.





L'inconnu souleve sa tete, Zoloé effrayée et craignant de l'avoir réveillé se met a genoux et lui demande pardon.

Der Unbekannte erhebt sein Haupt, Zoloé erschrickt, da sie glaubt ihn geweckt zu haben und sinkt auf die Knie um Vergebung vom ihm zu erflehen.

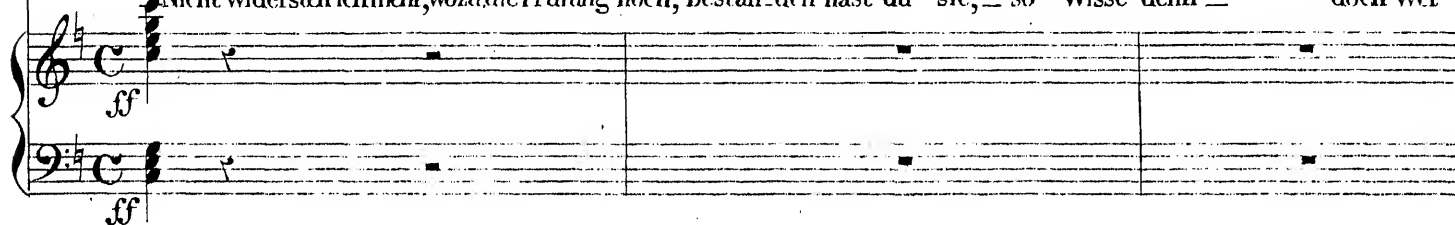


BRAMA. Der Unbekannte.

On frappe en dehors.

Es wird von Aussen gepocht.

Je n'y résiste plus pour te braver en cor mes soins sont superflus apprends donc — mais qui
Nicht widerstehe ich mehr, wozu die Prüfung noch, bestanden hast du sie, — so wisse denn — doch wer



All^o vivace.



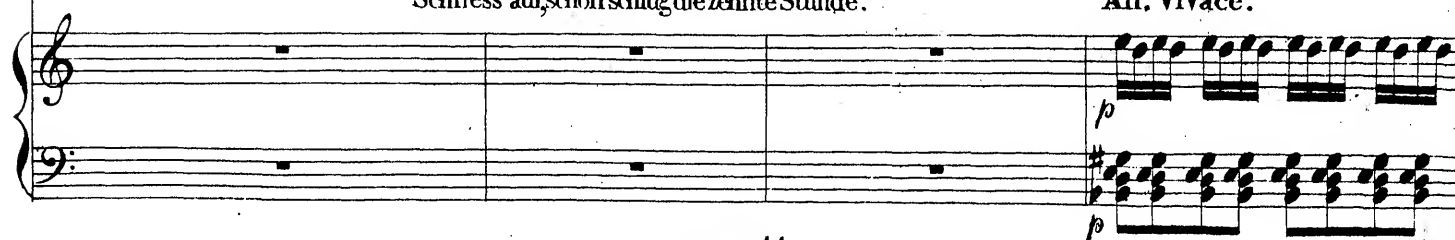
vient frapper à ta demeure?
stört der stillen Hüt-te Frieden?
OLIFOUR. Olifur.

c'est le grand ju-ge
der O-ber-rich-ter!

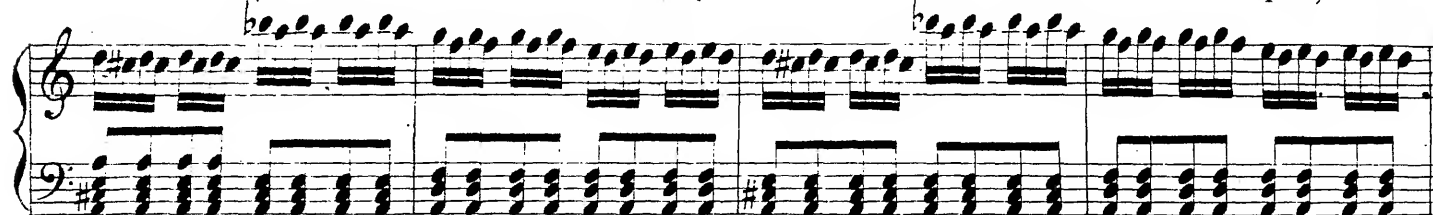
Zoloé court fermer la
Zoloé eilt die Thüre von

Ouvrez voici la dixieme heure.
Schliess' auf, schon schlug die zehnte Stunde.

All^o vivace.

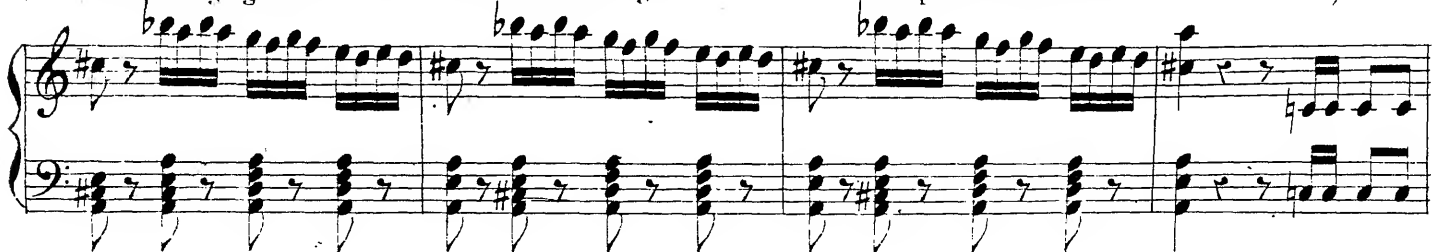


164. porte en dedans puis revenant près de l'inconnu, lui dit, qu'elle brave la colère d'Olifour, qu'elle dédaigne ses
Innen zu verriegeln, dann zum Unbekannten rückkehrend, sagt sie ihm durch Zeichen, sie biete Olifurs Zorn die Spitze, verschmähe



hommage plus tôt la mort que d'être à lui.
seine Huldigung und wolle lieber sterben als ihm zugehören.

(On entend au dehors des sons de trompe.)
Trompetenruf von Aussen.



O ciel c'est un danger nou-
Weh' mir! man wird dem Tod mich

(Zoloé ne veut pas le quitter soit le péril qui le menace.)
(Zoloé will ihn nicht verlassen, welche Gefahr ihr auch bedrohe.)



- veau va fuis fuis eh quoi tu veux le par-ta-
weih'n! fort, fort, entflieh! du theilst die Schrecken die mir

(Oui quoi qu'il arrive je partagerai ton sort.)
(Ja, was auch geschehe, ich theile dein Geschick.)



- ger eh quoi tu veux tu veux le par-ta-ger
drau'n? du theilst beherzt die Schrecken die mir drau'n.

mais on peut encore t'y soustraire..... ou te cacher ? la dans ce cabinet.
 noch ist Rettung möglich wo dich verbergen? Hier durch diese Nebenthüre.

non jamais
 nimmermehr.

(le bruit redouble.)
 Es wird stärker gepocht.)

(Zoloé le supplie à mais jointes à genoux de ce dérober à leur fureur faites le non pour vous
 Zoloé bittet ihn kniend mit gefalteten Händen sich der Wuth der Kommanden zu entziehen: Nicht um deinetwillen,

mais pour moi que vous aimez.)
 thur es für mich die du liebst !

BRAMA .
 der Unbekannte .

LE CHEF des GARDES.
 der Offizier der Leibwache .

tu le veux
 nun, es sei ! (en dehors.)
 von aussen.)

al -
 Ge -

f al -
 Ge -

f al -
 Ge -

SOLDATS .

SOLDATS.
Wache.

- lons — il faut — ou — vrir — c'est par l'or — dre du grand vi — sir
- hor — sam for — dern wir — ihn ge — beut der Gross — ve — zir .

On frappe à grand coups contre la muraille de la Cabane que l'on enfonce l'inconnu entre dans le cabinet à droite
Die Rückwand der Hütte wird von Aussen eingeschlagen, der Unbekannte verbirgt sich indem er durch die Nebenthüre schlüpft. Olifar,

Olifour, le chef des Gardes, Bayadères, peuple, Soldats, penetrent dans la cabane.
der Offizier, Bayadere, Volk und Wache dringen herein.

mal —
Her —

mal —
Her —

OLIFOUR.

Olifur.

malheur

malheur

malheur

à

ce - lui

dont l'au - da - ce

Herbei—

herbei—

herbei—

den

Frev - ler

zu - be - stra - fen

CHEF des GARDES.

der Offizier.

malheur

malheur

malheur

à

ce - lui

dont l'au - da - ce

Herbei—

herbei—

herbei—

den

Frev - ler

zu - be - stra - fen

SOLDATS.

- heur—

malheur—

malheur

à

ce - lui

dont l'au - da - ce

- bei—

herbei—

herbei—

den

Frev - ler

zu - be - stra - fen

- heur—

malheur—

malheur

à

ce - lui

dont l'au - da - ce

- bei—

herbei—

herbei—

den

Frev - ler

zu - be - stra - fen

(a Zoloe.
zu Zoloe.)

o - sa—

bra - ver—

o - sa

bra - ver

no - tre

cour - roux

der uns—

ent - schwand—

der uns

ent - schwand

von

sich' - rer

Spur .

o - sa—

bra - ver—

o - sa

bra - ver

no - tre

cour - roux

der uns—

ent - schwand—

der uns

ent - schwand

von

sich' - rer

Spur .

o - sa—

bra - ver—

o - sa

bra - ver

no - tre

cour - roux

der uns—

ent - schwand—

der uns

ent - schwand

von

sich' - rer

Spur .

o - sa—

bra - ver—

o - sa

bra - ver

no - tre

cour - roux

der uns—

ent - schwand—

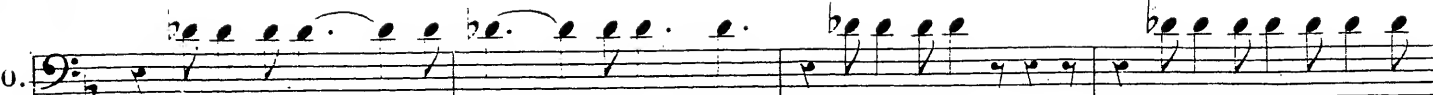
der uns

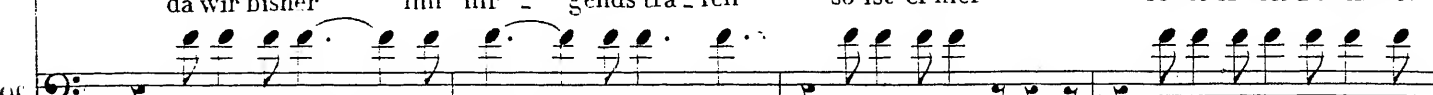
ent - schwand

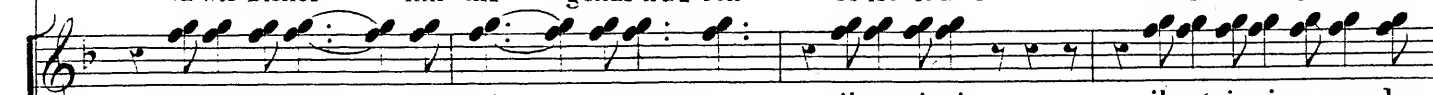
von


sich' - rer


Spur .

0.  mais nous avons sui - vi sa tra - ce il est i-ci il est i-ci repondez
da wir bisher ihn nir - gends tra - fen so ist er hier so ist er hier bekenn es

Of.  mais nous avons sui - vi sa tra - ce il est i-ci il est i-ci repondez
da wir bisher ihn nir - gends tra - fen so ist er hier so ist er hier bekenn es

 mais nous avons sui - vi sa tra - ce il est i-ci il est i-ci repondez
da wir bisher ihn nir - gends tra - fen so ist er hier so ist er hier bekenn es

 mais nous avons sui - vi sa tra - ce il est i-ci il est i-ci repondez
da wir bisher ihn nir - gends tra - fen so ist er hier so ist er hier bekenn es



0.  nous ou donc est il re - pon - dez nous ou donc est il re - pon - dez
nur so ist er hier be - kenn' es nur so ist er hier be - kenn' es

Of.  nous ou donc est il re - pon - dez nous ou donc est il re - pon - dez
nur so ist er hier be - kenn' es nur so ist er hier be - kenn' es

 nous ou donc est il re - pon - dez nous ou donc est il re - pon - dez
nur so ist er hier be - kenn' es nur so ist er hier be - kenn' es

 nous ou donc est il re - pon - dez nous ou donc est il re - pon - dez
nur so ist er hier be - kenn' es nur so ist er hier be - kenn' es



(Zoloé leur fait signe qu'il est venu et puis qu'il s'est éloigné.
(Zoloé giebt ihnen durch Zeichen zu erkennen dass er hier war sich aber wieder entfernte.)

169.

O. nous non dans ces lieux il est en -
Of. noch ist er hier das wird sich

nur, ré-pon-dez-nous répon-dez nous.
bekenn' es nur, bekenn' es nur.

nous ré-pon-dez-nous répon-dez nous.
nur, bekenn' es nur, bekenn' es nur.

nous ré-pon-dez-nous répon-dez nous.
nur, bekenn' es nur, bekenn' es nur.

OLIFOUR.
Olifur.

- co - re
zei - gen

Chef des gardes (montrant la porte du cabinet)
Der Offizier, auf die Nebenthüre zeigend.

De quel cô - te de vous nous le cher -
Sag' an wo - hin er ent - flohn, zög' - re.

(Zoloé va se mettre devant la porte du cabinet et empêche les soldats d'y entrer.)
(Zoloé tritt vor die Nebenthüre und verhindert die Wache sie zu öffnen.)

- cher.
nicht.

dis nous le sur le
Auf, er - füll' dei - ne.

Je ne vous le dirai pas et je prie au contraire le ciel de le faire évader.

O. champ.
Pflicht.

Zoloé. Ich werde nichts entdecken und flehe den Himmel an ihn glücklich entkommen zu lassen.

Of. dis nous le sur le champ.
auf, erfüll' dei - ne Pflicht.

Crescendo.

0. *el - le per_sis - - te a - - se*
sträflich be-harrt sie - - im

01. *el - le per_sis - - te a - - se tai - re*
sträflich be-harrt sie - - im Schwei - gen

0. *tai - re* *(aux soldats)* *que de cet - te - - chau -*
Schwei - gen *zur Wache .* *der Ge-walt wird - sie*

01. *que de cet - te - - chau_mie - re*
der Ge-walt wird - sie wei - chen

0. *- mie - re* *les - debris* *dis - per-ses - s'e - le - vent en - bu - cher*
wei - chen *steckt die Hüt - te - in Brand dann hal - te ich - Ge-richt .*

01. *les - debris* *dis - per-ses - s'e - le - vent en - bu - cher*
steckt die Hüt - te - in Brand dann hal - te ich - Ge-richt .

O. $\text{♩} = 108.$

Malheur à celle dont l'au-da-ce
Ein Raub der Flammen soll sie sterben

Of. $\text{♩} = 108.$

Malheur à celle dont l'au-da-ce
Ein Raub der Flammen soll sie sterben

Du sort af-freux qui la me-na-ce
Ein Raub der Flam-men soll sie sterben

ah daignez sus-
opfern wollt die

Du sort af-freux qui la me-na-ce
Ein Raub der Flam-men soll sie sterben

ah daignez sus-
opfern wollt die

Du sort af-freux qui la me-na-ce
Ein Raub der Flam-men soll sie sterben

ah daignez sus-
opfern wollt die

Malheur à celle dont l'au-da-ce
Ein Raub der Flammen soll sie sterben

Malheur à celle dont l'au-da-ce
Ein Raub der Flammen soll sie sterben

O. $\text{♩} = 108.$

o - sa bra - ver - notre cour - roux point de pi -
erkannt ist die - se Strafe ihr nein, nichts ent -

Of. $\text{♩} = 108.$

o - sa bra - ver - notre cour - roux point de pi -
erkannt ist die - se Strafe ihr nein, nichts ent -

pen - dre les coups pi - tie

Schuld - lo - se ihr? ent - zieht

pen - dre les coups pi - tie
Schuld - lo - se ihr? ent - zieht

o - sa bra - ver - notre cour - roux point de pi -
erkannt ist die - se Strafe ihr nein, nichts ent -

o - sa bra - ver - notre cour - roux point de pi -
erkannt ist die - se Strafe ihr nein, nichts ent -

3403. 11.

O. *tie* non point de grâ - ce point de pi - tié non point de grâce
- zieht sie dem Ver - der - ben nein, nichts ent - zieht sie dem Ver - derben

Of. *tie* non point de grâ - ce point de pi - tié non point de grâce
- zieht sie dem Ver - der - ben nein, nichts ent - zieht sie dem Ver - derben

faites lui grâ - ce pi - tié faites lui grâ - ce vous nous voy -
 sie dem Ver - der - ben, ent - zieht sie dem Ver - der - ben zu eu - ern

faites lui grâ - ce pi - tié faites lui grâ - ce vous nous voy -
 sie dem Ver - der - ben, ent - zieht sie dem Ver - der - ben zu eu - ern

faites lui grâ - ce pi - tié faites lui grâ - ce vous nous voy -
 sie dem Ver - der - ben, ent - zieht sie dem Ver - der - ben zu eu - ern

tie non point de grâ - ce point de pi - tié non point de grâce
- zieht sie dem Ver - der - ben nein, nichts ent - zieht sie dem Ver - derben

tie non point de grâ - ce point de pi - tié non point de grâce
- zieht sie dem Ver - der - ben nein, nichts ent - zieht sie dem Ver - derben

ez à vos ge - noux à vos ge - noux vous nous voy -
 Füs - sen fle - hen wir, ach, fle - hen wir, zu eu - ern

ez à vos ge - noux à vos ge - noux vous nous voy -
 Füs - sen fle - hen wir, ach, fle - hen wir, zu eu - ern

ez à vos ge - noux à vos ge - noux vous nous voy -
 Füs - sen fle - hen wir, ach, fle - hen wir, zu eu - ern

point de grâ - ce
 sie muss sterben

point de grâ - ce
 sie muss sterben

point de grâ - ce
 sie muss sterben

point de grâ - ce
 sie muss sterben

3408. 11.

- cz a vos ge - noux a vos — ge - noux vous nous voy - ez a
 Fü - sen fle - hen wir ach fle - hen wir zu eu - ern Fü - sen
 - cz a vos ge - noux a vos — ge - noux vous nous voy - ez a
 Fü - sen fle - hen wir ach fle - hen wir zu eu - ern Fü - sen

(Les soldats ont entraîné Zoloé qui monte sur le bucher le tonnerre gronde, des vapeurs s'élèvent de la terre et couvrent le théâtre.)
 Die Wache hat sich Zoloos bemächtigt, welche den Holzstoss besteigt. Heftiger Donner Dünste steigen aus der Erde und bedecken die Bühne.

vos ge - noux vous nous voy - ez a vos ge -
 fle - hen wir zu eu - ern Fü - sen fle - hen
 vos ge - noux vous nous voy - ez a vos ge -
 fle - hen wir zu eu - ern Fü - sen fle - hen

(aux soldats qui hésitent.)
 zur Wache welche zögert.

der Offizier.

On met le feu au bucher le tonnerre redouble, l'éclair brille Zoloé environnée de flammes est prête à
 Der Holzstoss wird angezündet. Stärkerer Donner. Blitze durchzucken den Nebel Zoloé von Flammen

o - be - is - sez
 Gehorchet mir !

nous wir. d'ef - froy nous wir. d'ef - froy que mon
 nous wir. d'ef - froy nous wir. d'ef - froy que mon
 nous wir. d'ef - froy nous wir. d'ef - froy que mon
 nous wir. d'ef - froy nous wir. d'ef - froy que mon

174 s'évanouir quand tout à coup paré d'habits magnifiques, et resplendissant de lumières Brama parait près d'elle et la soutient dans ses bras.
umgehen ist im Begriff zusammen zu sinken als Brama, prächtig gekleidet in strahlendem Glanze neben ihr erscheint und sie unterstützt.

à - me est gla - cé - e
füllt uns' - re See - le !

$\text{♩} = 96$ un peu moins vite. der Offizier.

à mon cour - roux qui pour -
Wer ver - übt sol - che

Bra - ma
Bra - - - -

- rait l'ar - ra - cher
Fre - vel un - ge - schaut?

(Tout le monde se prosterne.)
(Alle werfen sich zur Erde.)

ma qui re - cla - mant sa jeu
der ich zur Braut die Hol - - - -

- ne fi - an - cé - - - - e en un lit
- de mir er - wähl - - - - le und zu lly - - - - mens

nup - - - ti - al a chan - gé
Fest - - - al - tar die - - - se Hüt - - - -

(Au fond d'un horizon de nuages apparait dans le lointain la lumière céleste du paradis Indien.)
 In der tiefe des Wolkenhorizontes erscheint im himmlischen Glanze das indische Paradies.

ce bu-cher.
 - te ge-weicht.

qu'a jamais el-le res-te dans l'é-ter-nel sé-jour qu'a jamais el-le
 Auf e-wig dir ver-mäh-let geht sie zum Him-mel ein, auf e-wig dir ver-

p gloi - - - re gloi - - - re gloi - - -
p Bra - - - ma Bra - - - ma Bra - - -
p gloi - - - re gloi - - - re gloi - - -
p Bra - - - ma Bra - - - ma Bra - - -
p gloi - - - re gloi - - - re gloi - - -

8^v loco

res-te dans l'é-ter-nel sé-jour et que la vou - - te ce - les - -
 - mäh-let geht sie zum Himmel ein Bra - ma du hast sie er - wä h - -

- - re gloi - - - re et que la vou - - te ce - les - -
 - - ma Bra - - - ma! Bra - ma du hast sie er - wä h - -

- - re gloi - - - re et que la vou - - te ce - les - -
 - - ma Bra - - - ma! Bra - ma du hast sie er - wä h - -

- - re gloi - - - re et que la vou - - te ce - les - -

te re di se ce chant d'a-mour qu'a jamais el-le res-te dans l'é-ter-nel sé-
 let die Tu gend schloss den Ver ein auf e-wig dir ver-mählet geht sie zum Him-mel

te re di se ce chant d'a-mour gloi re gloi

let die Tu gend schloss den Ver ein Bra ma Bra

te re di se ce chant d'a-mour gloi re gloi

let die Tu gend schloss den Ver ein Bra ma Bra

te re di se ce chant d'a-mour gloi re gloi



Auf das Paradies zeigend.

que ton a-mour
 Dort strahlt in e-

- jour qu'a jamais el-le res-te dans l'é-ter-nel sé-jour.
 ein, auf e-wig dir ver-mählet geht sie zum Him-mel ein.

re gloi re gloi re

ma! Bra ma! Bra ma!

re gloi re gloi re

ma! Bra ma! Bra ma!

re gloi re gloi re

8^v



se pu - ri - fi - e au sein de la di - vi - ni - té
 wi - ger Klar - heit die Treu - e die du mir ge - weiht

tu me donnais la vi - e re - cois l'immor -
 sie wird durch dich zur Wahr - heit dir loh - net nun Un -

ta - li - te
 sterb - lich - keit .

qu'a jamais el - le res - te dans l'é - ter - nel sé - jour qu'a ja - mais el - le
 Auf e - wig dir ver - mäh - let geht sie zum Himmel ein auf e - wig dir ver -

gloi - re gloi - re gloi -

Bra - ma Bra - ma Bra -

gloi - re gloi - re gloi -

Bra - ma Bra - ma Bra -

gloi - re gloi - re gloi -

8v loco.

(Il lui prend la main et marchant avec elle sur les nuages s'élève vers le point lumineux.)
 Er nimmt Zoloe bei der Hand und schwebt mit ihr auf den Wolken den Lichtpunkt des Paradieses zu.)

res-te dans l'é-ter-nel sé-jour et que la vou-te cé-les-
 -mählet geht sie zum Himmel ein Bra-ma du hast sie er-wäh-
 -re gloi-re et que la vou-te cé-les-
 -ma Bra-ma du hast sie er-wäh-
 -re gloi-re et que la vou-te cé-les-
 -ma Bra-ma du hast sie er-wäh-
 -re gloi-re et que la vou-te cé-les-
 -te re-di-se ce chant d'a-mour qu'a ja-mais el-le res-te dans l'é-ter-nel sé-
 -let die Tu-gend schloss den Ver-ein auf e-wig dir ver-mählet geht sie zum Himmel
 -te re-di-se ce chant d'a-mour gloi-re gloi-re
 -let die Tu-gend schloss den Ver-ein Bra-ma Bra-
 -te re-di-se ce chant d'a-mour gloi-re gloi-re
 -let die Tu-gend schloss den Ver-ein Bra-ma Bra-
 -te re-di-se ce chant d'a-mour gloi-re gloi-re

dans l'e - ter - nel se - jour .
 ja, sie geht zum Him - mel ein !

dans l'e - ter - nel se - jour .
 ja, sie geht zum Him - mel ein !

dans l'e - ter - nel se - jour .
 ja, sie geht zum Him - mel ein !

dans l'e - ter - nel se - jour .
 ja, sie geht zum Him - mel ein !

gva

loco.

8^{va}

Fin de l'opera.
Ende der Oper.